

澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

更換晶片 MUDAR O CHIP

澳門第二個《五年規劃》提到澳門的經濟多元化，科技創新成為重點。但有在本澳工作的相關領域人士稱，因疫情及城市制約條件，年青人選擇走上其他發展道路

O novo plano quinquenal aborda a diversificação económica de Macau. A aposta é feita nas novas tecnologias, mas quem trabalha na área revela que os jovens têm seguido outros rumos, muito por culpa da pandemia e das próprias condições da cidade **5-7**



大灣區 GRANDE BAÍA

投入金融 APOSTA NAS FINANÇAS

本地有7家銀行已完成「粵港澳大灣區跨境理財通」業務報備。項目可以在大灣區城市間實現更大的連通性。銀行業界認為，這有利於金融業發展、實現經濟多元化、助力人民幣國際化

Sete bancos locais já completaram os requisitos para entrar num projeto que permite maior conectividade entre as cidades integradas na Área da Grande Baía. Banqueiros acreditam que o mecanismo permite o desenvolvimento da indústria financeira, acelera a diversificação económica e apoia a internacionalização do renminbi

8-11



保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒感染應變協調中心

PUB 廣告

網課的困難 ENSINO À DISTÂNCIA DIFÍCIL

家長、學生和教育專家講述網上學習的影響，這或無法滿足學生的實際需求

Encarregados de educação, estudantes e entendidos na matéria enfatizam as consequências dos modelos de ensino à distância, pouco adaptados às reais necessidades dos estudantes **14-16**

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de Internet.
<https://t.ly/t6bY>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告



2021

銀河娛樂澳門國際馬拉松 GALAXY ENTERTAINMENT MARATONA INTERNACIONAL DE MACAU GALAXY ENTERTAINMENT MACAO INTERNATIONAL MARATHON

05.12 2021

PUB 廣告

MIGUEL CANDELA / ANADOLU AGENCY

1



2



DR

3



SAM YEH / AFP / GETTY

1

香港 重陽節，市民前往柴灣墳場拜祭先人

HONG KONG Cemitério de Chai Wan durante o Culto dos Antepassados, que presta homenagem aos familiares falecidos

2

澳門 輕軌運作不到兩年，因維修電纜暫停服務六個月

MACAU Com menos de dois anos em atividade, o metro ligeiro suspende as operações por seis meses, por problemas técnicos

3

台灣 雲林縣的泡菜廠，人們穿梭於醬缸之間

TAIWAN Pessoas caminham entre vasilhas de molho de soja, numa fábrica de pickles da região de Yunlin

告別之秋 A DESPEDIDA DO OUTONO



陳嘉俊 DINIS CHAN*

秋意漸濃，一年將盡，突聞友報愛矚日報的社交平台於10月20日停止運作，頓感蕭瑟。愛矚日報創刊很多年，受到市民喜愛。如今突然停運，筆者對此深感惋惜和遺憾。疫情之下，百業俱廢，經濟規模萎縮，許多市民收入大減甚至失業。傳媒同樣難以獨善其身，缺乏營運資金，同時也承受各種壓力，生存環境日益困難。因此，友報的停運雖感突然，但也在意料之中。傳媒作為第四權，監督政府，為社會發聲，喚起公眾對特定議題的關注，協助政府決策。

傳媒發聲是因為愛這個地方，愛這個社會，愛身邊的每一個人，絕對不是唯恐天下不亂，與任何人對着幹。正是因為愛這個社會，才會愛之深，責之切，不忍見其墮落，而願其蓬勃發展。只要報章言之有理，便不應因為它的立場而非難和排斥它。筆者在此不揣冒昧，不論立場，感謝和致敬愛矚日報多年來愛護澳門，針砭時弊；同時也感謝所有在傳媒崗位上敬業樂業的每一位同事。多得你們，我們的社會才有不同的聲音，才能擁有多元文化，才可建設美好的未來。

Com o fim do Outono, foi anunciado no dia 20 de outubro o encerramento do Macau Concealers. A suspensão abrupta deste jornal satírico deixou-me triste. A presença do jornal tem vários anos e tinha um grupo estável de leitores leais. É de lamentar o seu desaparecimento. Como resultado da pandemia, todas as indústrias foram influenciadas - a economia da Região entrou em recessão - e uma parte da população perdeu o seu emprego e rendimentos. Os media não são exceção, lutando para conseguir sobreviver, mesmo com falta de apoios financeiros e pressão externa. Por isso é que a suspensão de atividade deste jornal, apesar de repentina, não foi muito surpreendente. O jornalismo, como quarto poder, fiscaliza o Governo, dá voz à população, sensibiliza para certas questões sociais e ajuda ainda as autoridades na tomada de decisões mais sábias. Os media assumem esta função porque

amam a cidade onde vivem, a sua sociedade, todos os que os rodeiam, e não têm medo de lutar contra nada nem ninguém. É o seu amor pela comunidade, tão forte, que faz com que assumam esta responsabilidade. Não são capazes de ver a sociedade a deteriorar-se. Desde que um jornal apresente argumentos válidos, não deve ser criticado ou rejeitado pela posição que assume. Gostava assim de tomar a liberdade de agradecer e prestar homenagem ao Macau Concealers, por ter prestado serviço a Macau ao longo dos anos, chamando a atenção para vários problemas. Gostava também de agradecer a todos os meus colegas que se dedicam a trabalhar neste mundo dos media, graças a vós a nossa sociedade consegue ter mais do que uma voz e conseguimos abraçar o multiculturalismo e construir um futuro melhor para a Região.

*《平台媒體》執行總監
Diretor Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

智勇相全 CORAGEM E LUCIDEZ



古步毅 PAULO REGO

華年達並非路人甲，但人無完人，與其他人一樣，他也並非永遠正確。正如發表批判的聲音，亦並非總是可以隨心所欲，又或者說，很多時候，在需要捍衛自身或客戶利益下，不得不保持單一的堅定立場，但他是一個有勇有謀的人。即便沒人敢發聲，或只有為數不多的聲音，社會需要聆聽這些難以被聽見的聲音。因為決策者無法聽見這些聲音，甚至決策者認為沒有聽取這些聲音的必要，儘使他們亦深知這樣，或許會損害部分人的利益。這正是問題癥結點所在，所有問題困在死胡同內，人們無法得益，社會萎縮，蠶食澳門的現

狀，以及未來它想要成為的樣子。在司法年度開幕禮上，行政長官再三重申，特區政府不受「任何外力干涉澳門本地事務」。而檢察長葉迅生則強調：「對於擁護國家主權、國家安全及國家發展利益，有必要加強相關意識。」華年達發言時表示：「我們需要智慧且有才華的愛國者，他們需要對未來有遠見，能夠為共同利益和實現社會公正而努力，而不僅僅是那些卑躬屈膝、目光短淺，堅持宣傳其愛國主義，以引起注意並為自己謀取利益的人。」他又指：「司法官雖有義務捍衛法律，但並不代表司法官需要屈從於國家。」他認為：「批

判性思維的侵蝕、尋求意見的統一，和壓制反對聲音都會阻礙發展和進步。」展現足夠的智慧，啟發人們，釐清事實。展現足夠的勇氣，敢於挑戰威權，挽回立場，保持理智。我熱愛澳門，今時今日，這個城市，已是中國的一部分，沒有革命思潮的湧現，而澳門，是一個愛國，且背靠祖國為生的城市。毫無疑問，華年達亦是其中一員，這正常不過，愛國者，是要熱愛祖國，捍衛國家，期望國家發展，然而危險的是，透過由上而下的威權，道德勒索的方式來實現這個目的。中國不需要這種東西，這亦無益於澳門。

愛國者，是要熱愛祖國，捍衛國家，期望國家發展，然而危險的是，透過由上而下的威權，道德勒索的方式來實現這個目的

Ser patriota é gostar da Pátria, defendê-la, querer desenvolvê-la. Tudo bem. Perigoso é fazer disso um imperativo moral autoritário

Jorge Neto Valente não é uma voz qualquer. Está longe, como todos, de ter sempre razão; como não está livre de crítica ou de ter muitas vezes sido oligárquico na defesa de agendas próprias ou clientelas. Mas é um homem lúcido - e corajoso. E é preciso ouvir quem diz o que poucos ou ninguém diz. Porque não podem; acham que não devem, sabem que os prejudica. E esse é o problema. Esse beco empobrece o indivíduo, diminui a comunidade; mina o que Macau é - e quer ser. Em plena sessão solene da Abertura do Ano Judicial, quando o Chefe do Executivo repete que o Governo não admite "qualquer interferência de forças externas nos assuntos de Macau"; onde o

procurador Ip Son Sang destaca a importância do "reforço da consciência da defesa da soberania, da segurança e dos interesses do desenvolvimento do País"... Neto Valente dispara: "A erosão do pensamento crítico, a procura de unanimismo de opiniões e o silenciamento de vozes discordantes impendem o desenvolvimento e o progresso". Denuncia: "Os magistrados têm a obrigação de defender a lei e quem é subserviente ao Estado não é um magistrado". E explica: "Precisamos de patriotas inteligentes e talentosos, com visão de futuro, capazes de trabalhar em prol do bem comum e pela realização da justiça social - e não apenas daqueles que com subserviência e vistas curtas, apregoam

insistentemente o seu patriotismo para se tornarem notados e obterem vantagens para si próprios". A lucidez é incontornável: ilumina - esclarece. A coragem é um murro no estômago: cura - mantém a sanidade. Adoro Macau. Esta mesma cidade, hoje, que é chinesa, que não é revolucionária, que é patriótica, que gosta da China e dela depende. Como certamente também Neto Valente. Qual é o problema? Ser patriota é gostar da Pátria, defendê-la, querer desenvolvê-la. Tudo bem. Perigoso é fazer disso um imperativo moral autoritário. A China não precisa disso. E isso não serve Macau.

《平台媒體》社長
Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

為保南海安全中國加強反潛工作 MECANISMOS DE COMBATE A SUBMARINOS



陳思賢 DAVID CHAN *

美軍核潛艇在南海發生撞擊事故，而且還隱瞞一些資訊，如到底撞到了甚麼，有否造成核洩漏，事故發生的地點等至今仍然未有披露，至使各方媒體紛紛猜測，美國一直指責別國不透明，而這次則是其最不透明的最佳例子，美國軍方祇說事故地點是南海，但卻有商業衛星發現其在西沙群島附近出現。

實際上，這艘美國最先進的海狼級攻擊型核動力潛艇在南海，目的非常明確，就是在為未來與中國發生衝突做準備，康涅狄格號是一艘攻擊型核潛艇，一旦中美發生海上衝突，它可以攻擊中國

的水面目標，包括軍事目標，還包括它認為巨大的商業目標，如巨大的運油輪等等，試想如果30萬噸級的運油輪一旦被攻擊那是多大的損失；同時它也是為未來與中國進行海上較量做準備，這次康涅狄格號核潛艇的撞擊事件給了中國一個很大的警示，中國不僅要美國回應外交部提出的問題，對於中國軍隊來說，對中國國家安全和南海川流不息的航道來說還有一個非常緊迫的任務就是反潛。

海狼級是美國所有核動力攻擊潛艇中攻擊能力最強的，它能攜帶50枚以上各類型導彈，對海面、對陸地的攻擊的導彈，包括巡航導彈，各型號魚雷等。美國軍方

曾吹噓說，一艘海狼級潛艇能對付一支海面艦隊，可見它的攻擊能力非常強。它給中國的最大警示就是提醒中方必須加強區域警戒，包括中國的西沙群島附近，在整個南海海域，中國也需要大量的水聲感測器、探測器，要掌握美國的潛艇甚麼時候到來。所以今年在俄羅斯彼得大帝灣的中俄2021聯合海軍演練中，舉行了一次跨晝夜的聯合反潛演練，中方艦艇編隊包括首次出國參演的導彈驅逐艦南昌艦，艦隊按指令布放了拖曳式聲納搜索目標，並與反潛巡邏機協同配合。這次實施跨晝夜聯合反潛演練一方面更貼近實戰，另一方面反映出中俄兩國兩軍之間高度信任。

Comunicado da colisão do submarino nuclear americano no mar do Sul da China foi adiado cinco dias. A omissão de várias informações do incidente, como o objeto com qual o submarino colidiu, a eventualidade de um derrame nuclear, ou a sua localização, levou imediatamente à especulação por parte dos media. Apesar dos EUA acusarem outras nações de falta de transparência, desta vez foram os próprios a dar o exemplo perfeito de ocultação de informação. As forças militares americanas apenas mencionam que o acidente teve lugar no mar do Sul da China, porém, um satélite comercial detetou este submarino perto das Ilhas Paracel.

O submarino de ataque nuclear mais desenvolvido dos EUA, classe Seawolf, estava no mar do Sul da China, e o seu objetivo era claro, preparar-se para um eventual conflito com a China. O USS Connecticut é um submarino nuclear ofensivo que, na eventualidade de um confronto marítimo entre os

EUA e a China, conseguirá atacar alvos chineses à superfície do mar, incluindo forças militares, mas também aquilo que consideram ser grandes alvos comerciais, como navios petroleiros. Podemos imaginar o prejuízo que causaria um ataque a um petroleiro de 300 mil toneladas. A colisão do USS Connecticut é, por isso, um aviso para a China que, não só quer que os EUA respondam às questões levantadas pelo seu ministro dos Negócios Estrangeiros chinês, como também precisa de implementar medidas de combate a submarinos no mar do Sul da China - urgente para garantir a sua segurança nacional.

A classe Seawolf é uma das categorias de submarinos de ataque nuclear mais poderosas, capaz de transportar mais de 50 mísseis, aquáticos e terrestres, incluindo mísseis de cruzeiro e torpedos. As forças militares americanas gabam-se desta classe de submarinos ser capaz de combater uma frota marítima inteira. Contudo, o

principal resultado deste exercício é o alerta que oferece à China para aumentar a sua supervisão regional, incluindo o território vizinho das Ilhas Paracel, e por todo o mar do Sul da China. O país precisa de implementar vários sensores hidroacústicos para conseguir detetar a presença de submarinos americanos.

Por essa mesma razão é que este ano foi organizado um exercício militar marítimo entre a China e a Rússia no Golfo de Pedro, o Grande, durante um dia inteiro. A frota chinesa incluiu pela primeira vez o destroyer Nanchang e um sonar a reboque, em coordenação com aeronaves de patrulha marítima. A organização de um exercício de combate a submarinos conjunto aproxima as forças chinesas de uma batalha real, para além de refletir o nível de confiança mútua que existe atualmente entre os dois exércitos, russo e chinês。

* 高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

交通連接 LIGAÇÕES DE TRANSPORTE



周俊元 JOHNSON CHAO*

本週，珠海放寬通關限制，來往澳門及珠海兩地的居民漸漸回復正常交流。

今年4月，廣東省省長馬興瑞表示，大灣區「1小時生活圈」基本形成。未來以高鐵、城際鐵路、高速公路等為主體的多層次快速交通體系，實現廣佛、深港、珠澳三地之間1小時左右通達。

然而，大灣區城市間的大眾運輸服務，仍未能實現24小時通行。以珠海至廣州為例，城軌的服務時間由早上6時至晚上11時；來往兩地的大巴則是由早上6時許至晚上8時許。凌晨時份來往兩地的公交服務，一片空白。廣州、珠海加上澳門的總人口約2,100萬，城市間的大眾運

輸服務未能24小時提供，對居民的確造成不便。

30年前的九十年代，港澳兩地總人口不超過700萬，當時仍沒有甚麼「港澳共同發展」規劃（現在也沒有），但來往兩地的高速渡輪船公司，已提供24小時航線，促進兩地人民交流及經濟發展，當時來往港澳的時間甚至可以快至55分鐘。

大灣區的基礎設施硬件有了，接下來就是看如何使用。在交通便利方面，先討論服務時間的覆蓋面，再優化服務水平。這樣，大灣區城市的居民，才能充分感受因交通發展而帶來的便利。

*《澳門平台》中文編輯

Zhuhai diminuiu as restrições fronteiriças durante a semana. A medida possibilita uma gradual retoma do quotidiano para os residentes que viajam entre Zhuhai e Macau. Em abril, o governador de Guangdong afirmou que este objetivo estava praticamente atingido. O sistema de transporte constituído pelos futuros comboios rápidos, ferrovias intercity, autoestradas, entre outros, irão encurtar as distâncias Guangzhou-Foshan, Shenzhen-Hong Kong e Zhuhai-Macau, para apenas uma hora de distância. Porém, os serviços de transportes públicos da Grande Baía ainda não conseguem garantir o acesso 24 horas. Utilizemos a ligação entre Zhuhai e Guangzhou como exemplo, onde os serviços ferroviários funcionam entre as 6 horas da manhã e as 11 horas da noite, e as camionetas entre as mesmas cidades entre as 6 horas da manhã e 8 horas da noite, sem qualquer serviço durante a madrugada. A população total de Guangzhou, Zhuhai e Macau ronda os 21 milhões, ou seja, o facto de os seus serviços de transporte público não

estarem disponíveis 24 horas por dia cria grande inconveniência para a população.

Há 30 anos atrás, durante a década de 90, a população total de Hong Kong e Macau não chegava aos 7 milhões e não havia também qualquer tipo de plano de “desenvolvimento conjunto entre Hong Kong e Macau” (e continua a não haver). No entanto, a empresa que opera os ferries entre as duas cidades já oferecia serviços 24 horas. Promover o intercâmbio populacional e desenvolvimento económico de ambos os locais já era possível na altura, numa ligação de 55 minutos. A Grande Baía possui todas as infraestruturas necessárias, falta agora definir como usá-las. Em termos de conveniência de transportes, devemos primeiro começar por discutir o horário dos mesmos, e depois sim otimizar o seu serviço. Só assim é que os residentes das cidades da Grande Baía poderão sentir a comodidade do desenvolvimento nos seus transportes。

*Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

澳門不斷追求科技創新

Macau procura inovadores

賈永聰 VITOR QUINTÁ

為了促進經濟多元化，澳門特別行政區經濟和社會發展第二個《五年規劃（2021-2025年）》著重強調新興技術的重要性。目前投身於創新領域的人士卻表示，現在的年青人都不太願意進入創新行業，再加上新冠疫情影響，創業變得更加艱難

O segundo plano quinquenal de Macau aposta nas novas tecnologias para diversificar a economia. Mas quem trabalha com inovação diz que são ainda poucos os jovens a explorar carreiras alternativas e que a pandemia de Covid-19 desencorajou o empreendedorismo

當本地高中生參觀澳門科技大學月球與行星科學國家重點實驗室時，研究員André Antunes遇到了相同的提問。他向《澳門平台》表示，在得知第二批中國太空人（包括首位女太空人）即將到達天宮空間站的消息後，「學生們都很想知道澳門對中國航天事業所做出的貢獻」。同樣地，澳門大學模擬與混合

信號超大規模集成電路國家重點實驗室，亦會定期接待本地高中生。該實驗室主任馬許願表示：「我向他們保證，從這裡走出去的學生都能在世界任何一個地方找到工作，包括粵港澳大灣區在內。」然而，這還是不足以吸引本地學生的興趣。André Antunes解釋，澳門科技大學的「一些研究人員是

澳門人，但是為數不多，因為即使是內地，這個領域也沒有很多研究成果」。相反，馬許願強調，澳大實驗室有六成的管理和研究人員都是來自澳門。但這些人員大多數都是在實驗室創建初期培養的，亦即是在2002年之前，當時澳門還未開放賭權。隨著積體電路，也就是所謂的「晶片」，在各式各樣的電子設備中廣泛運用，對相關領域

Quando os estudantes do ensino secundário visitam o Laboratório de Referência do Estado para a Ciência Lunar e Planetária da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (MUST, na sigla inglesa), André Antunes ouve a mesma questão. “Há sempre muito interesse de tentar saber mais sobre o contributo que Macau tem dado para

a exploração espacial chinesa”, disse o investigador ao PLATAFORMA, um dia antes da segunda equipa – incluindo a primeira mulher – ter chegado à estação espacial Tiangong. Também o Laboratório de Referência do Estado em Circuitos Integrados em Muito Larga Escala Analógicos e Mistos da Universidade de Macau (UM) recebe regularmente visitas de

的人才需求在世界範圍內急速增加（見另文）。

澳門大學上月收到了超過100個哲學碩士學位（微電子學）課程及理學碩士學位（微電子學）的申請。馬許願稱：「我們先招收40名學生，明年我們需要將收生名額擴大兩倍。」

但是大部分的申請者都來自中國內地，尤其是粵港澳大灣區。這個實驗室位於澳門大學橫琴校區，他遺憾地表示：「只有3、4位申請者是本地人。」

馬許願認為，當地學生更傾向能保證他們在澳門找到工作的學科。「而晶片領域的工作機會就集中在橫琴和粵港澳大灣區」。他並特別提到，華為技術有限公司總部就在深圳。

而André Antunes則認為，澳門人已經習慣了出外留學。

若一名學生對月球與行星科學感興趣，由於澳門並沒有相應的本科專業，他必須要到外地升學，這樣一來，人才流失成為最大的風險。

André Antunes表示：「我認識一些澳門人也在研究行星科學，但他們不在澳門，亦就很難吸引他們回流。一個人一旦有了事業，組建了家庭，紮根在外地，就不會想回來了。」

走出疫情陰影

實現經濟多元化是澳門第二個《五年規



在疫情期間，尤其是在最近幾個月，人們變得更加謹慎，希望一直留在目前的職位

Durante a pandemia, e especialmente nos meses mais recentes, as pessoas agarram-se mais ao emprego que têm, são mais cautelosas

徐美珊 San Choi

劃（2021-2025年）》的主要目標，現時第二個五年規劃正展開公開諮詢。諮詢文本涵蓋的重點發展的領域包括中醫藥研發製造、加快發展現代金融、拓展毛坯鑽石貿易、引入更多商務會議和國際會展、發展體育事業和中外文化交流合作平台。

另一個優先發展目標是推進新興科技的發展。澳門大學創新創業中心和澳門青年創業孵化中心正在這一方面作出努力。

澳門青年創業孵化中心綜合業務部副總監徐美珊向《澳門平台》表示，本地年青人「有創業的動力，但是這不是一條容易的路」。

她憶述在爆發冠疫情前：「在澳門找到一份月薪2萬澳門元的穩定工作還是挺容易。」而根據統計暨普查局的資料，2019年澳門月工作收入中位數為1.7萬澳門元。

但當時澳門本地人的失業率僅為1.7%。而在2021年上半年，儘管澳門流失1.68萬名外僱，本地失業率卻達到3%。

徐美珊解釋：「在疫情期間，尤其是在最近幾個月，人們變得更加謹慎，希望一直留在目前的職位。」她補充，還是會有一些人想嘗試創業，但是不會辭掉自己的全職工作。

她透露，目前澳門青年創業孵化中心已經有60個創業專案，「每一天都有40



我認識一些澳門人也在研究行星科學，但他們不在澳門，亦就很難吸引他們回流

Conheço casos de pessoas de Macau que trabalham a nível de ciências planetárias, que foram para fora, e o difícil é aliciá-los a voltar

André Antunes

liceus locais.

“Eu explico-lhes que têm emprego garantido em qualquer parte do mundo”, incluindo na Região da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, disse ao PLATAFORMA Rui Martins, o diretor do laboratório.

Mas isso não tem sido suficiente para atrair os jovens locais.

O laboratório da MUST tem “alguns membros que são de Macau. Infelizmente não temos mais porque é uma área que, mesmo na China, ainda não tem muita tradição”, explica André Antunes. Pelo contrário, 60 por cento dos dirigentes e investigadores do laboratório da UM são de Macau, sublinha Rui Martins. Ainda assim, quase todos foram formados durante a primeira década do laboratório, até 2002, quando a cidade ainda não era dominada pelo jogo.

O aumento da utilização dos circuitos integrados, mais conhecidos por ‘chips’, em todo o tipo de aparelhos e equipamento, fez disparar a procura por especialistas em todo o mundo (ver caixa).

A UM recebeu mais de 100 candidatos para os dois mestrados em microeletró-

nica lançados no mês passado. “Começámos com 40 alunos, mas para o ano devemos duplicar esse número”, diz Rui Martins.

Mas quase todos os candidatos vieram do Interior da China e em particular da Grande Baía. “Só três ou quatro são de Macau”, lamenta o diretor do laboratório, situado no campus da UM, em Hengqin.

Ele acredita que os jovens locais preferem carreiras que lhes garantam um emprego em Macau. “Nesta área, as oportunidades estão aqui, em Hengqin e na Grande Baía”, diz Rui Martins, que recorda que a gigante tecnológica Huawei tem a sede em Shenzhen.

Já André Antunes acredita que os residentes de Macau estão habituados a ir estudar no exterior.

Aliás, um jovem interessado em Ciência Lunar e Planetária tem mesmo de ir para fora, uma vez que a cidade não tem uma licenciatura nesta área. Há o perigo, no entanto, dos talentos locais não quererem regressar.

“Conheço casos de pessoas de Macau que trabalham a nível de ciências pla-

netárias, que foram para fora, e o difícil é aliciá-los a voltar. Uma pessoa faz carreira fora, constitui família, assenta raízes e acaba por ter alguma resistência mental”, diz o investigador.

CAUTELAS DE PANDEMIA

A diversificação da economia é uma das prioridades do Segundo Plano Quinquenal de Desenvolvimento Socioeconómico de Macau (2021-2025), que está atualmente em consulta pública.

O documento aposta em áreas como a medicina tradicional chinesa, serviços financeiros, o comércio – nomeadamente de diamantes em bruto –, convenções e exposições, cultura e desporto.

Outra prioridade são as “tecnologias novas e avançadas”, com a ajuda do Centro de Inovação e Empreendedorismo da UM e do Centro de Incubação de Negócios para os Jovens de Macau (MYEIC, na sigla inglesa).

A juventude local “tem o impulso para ser empreendedora, mas não é um caminho fácil”, disse ao PLATAFORMA San Choi, diretora adjunta do Departamento de

Serviços Integrados do MYEIC.

Antes da Covid-19, “facilmente conseguiam encontrar um emprego estável a rondar as 20 mil patacas”, lembra a responsável. Em 2019, o salário mediano em Macau atingiu 17 mil patacas, segundo a Direção dos Serviços de Estatística e Censos.

Mas isso era numa altura em que a taxa de desemprego entre os residentes de Macau não passava de 1,7 por cento. Na primeira metade de 2021, o desemprego chegou a 3 por cento, apesar da cidade ter perdido 16.800 trabalhadores não residentes.

“Durante a pandemia, e especialmente nos meses mais recentes, as pessoas agarram-se mais ao emprego que têm, são mais cautelosas”, explica San Choi. Alguns continuam a tentar lançar o seu próprio negócio, mas mantêm um trabalho a tempo inteiro, acrescenta.

Atualmente estão inscritas 60 start-ups no programa de incubação do MYEIC. “Todos os dias temos mais de 40 pessoas a trabalhar aqui no centro”, diz a responsável.

Desde que foi inaugurado, há quatro

多人在中心工作」。

徐美珊表示，自四年前澳門青年創業孵化中心成立以來，已收到了超過300份創業申請，並已接受了200多份。但在2020年，申請人數「急劇下跌」，下跌趨勢在今年更為明顯。

除了疫情影響，徐美珊還指出另一個變化。今年4月，經濟及科技發展局頒佈了新規定，其中要求澳門的創業

青年的年齡介乎21至44歲。

徐美珊遺憾地表示：「截止6月，我們不得不拒絕10多份申請，因為他們的申請者不符合新規定的要求。」她補充，有些45歲以上的申請者在疫情失去了工作，所以希望能自己創業。但她認為並不是所有都是壞消息。徐美珊表示，線上創業培訓、自動售賣機、數字銷售和物流業在疫情期間「

生意興隆」。

孵化中心已經協助搭建三個外賣平台。其中一個是上週在美國成功上市的「澳覓」，目前已獲上市公司450萬美元（約361萬澳門元）作為流動資金。徐美珊表示，大部分的企業家都很有「野心」，他們已經想把業務擴展到周邊城市。「疫情讓更多的人主動出擊，而不是坐等遊客的到來」。



線上創業培訓、自動售賣機、數字銷售和物流業在疫情期間「生意興隆」
Start-ups de educação através da Internet, máquinas de vendas automáticas, marketing digital e logística têm tido sucesso durante a pandemia

anos, o MYEIC recebeu mais de 300 candidaturas, tendo aceiteado mais de 200. Mas 2020 ficou marcado por “um declínio óbvio” no número de interessados, uma tendência que se acentuou este ano, diz San Choi.

Além da pandemia, a dirigente aponta como a mudança, em abril, dos requisitos da Direção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico, nomeadamente o limite de 45 anos de idade. “Até julho, tivemos de rejeitar mais de

10 candidatos porque não reuniam os requisitos”, lamenta San Choi. Alguns tinham mais de 45 anos e queriam lançar o seu próprio negócio após terem perdido o emprego devido à crise económica, acrescenta.

Mas nem tudo são más notícias, sublinha a responsável do MYEIC. *Start-ups* de educação através da Internet, máquinas de vendas automáticas, marketing digital e logística têm tido sucesso durante a pandemia.

O centro já incubou três plataformas de entrega de comida. Uma delas, a Aomi, garantiu na semana passada uma injeção de 4,5 milhões de dólares (36,1 milhões de patacas), através de uma listagem no mercado norte-americano de valores.

A maioria dos empreendedores “têm os olhos grandes”, diz San Choi, e está já a pensar em expandir para as cidades vizinhas. “A pandemia fez as pessoas pensar em vez de ficarem sentadas à espera dos turistas”, diz.

晶片大戰 A GUERRA DOS CHIPS

美國、印度、巴西和歐盟都紛紛
美 出台生產晶片計劃，其他國家
和地區也在相繼模仿。

在新冠疫情和台灣生產商斷供晶片的雙重衝擊下，包括葡萄牙和巴西在內的全球汽車生產商只能停產或減產。馬許願表示，中國也想減少對外來晶片的依賴。尤其是像華為這樣的中國企業，仍受到美國的技術封鎖。澳門希望在這一方面扮演重要角色。珠海澳大科技研究院自2019年創辦以來，一直和粵港澳大灣區的企業合作。僅在去年，合作專案的預算高達1.4億元人民幣（約1.62億澳門元）。馬許願預計：「今年的合作關係會更加密切。」

但他認為，只有當橫琴能夠吸引內地電子領域頂尖企業時，才會出現變化。「我認為這在未來是可實現的，但是還需要一段時間。」

Estados Unidos, Índia, Brasil e a União Europeia são apenas alguns dos mercados que já anunciaram planos para começar a produzir chips.

Isto após a pandemia de Covid-19 e uma seca no principal produtor, Taiwan, terem levado a uma escassez de chips que obrigou fábricas de automóveis de todo o mundo, incluindo em Portugal e no Brasil, a parar ou a reduzir a produção.

Também a China quer reduzir a dependência do exterior no que toca aos chips, diz Rui Martins, numa altura em que alguns grupos chineses, incluindo a Huawei, ainda enfrentam restrições impostas pelos Estados Unidos no fornecimento de tecnologia.

Macau quer ter um papel neste movimento. O Instituto de Investigação Científica e Tecnológica da UM em Zhuhai, inaugurado em 2019, tem ajudado o laboratório a colaborar com empresas da Grande Baía.

Só no ano passado estes projetos atingiram um valor total de 14 milhões de yuan (16,2 milhões de patacas). “Este ano isso vai-se intensificar”, prevê Rui Martins.

Mas o Vice-Reitor acredita que o ponto de viragem só acontecerá quando for possível atrair para Hengqin empresas de topo chinesas na área da eletrónica. “Algo que eu já ouvi que é possível, mas que vai levar tempo”, diz.

「發揮中國其中一個最富裕地區的潛力」 “Alavancar o potencial de uma das regiões mais ricas da China”

古澤霖 GUILHERME REGO

澳門金融管理局宣佈，本地有**7家銀行**已完成「**粵港澳大灣區跨境理財通**」業務報備手續。多位參與有關業務的銀行界人士向《澳門平台》指出，該項目對大灣區的發展及澳門經濟多元化具積極影響意義。

港澳居民通過在大灣區內地銀行開立匯款賬戶，亦須在該銀行的內地合作銀行開設人民幣投資帳戶，以匯款形式購買內地銀行銷售的合資格理財產品。反之，大灣區內地居民通過在內地銀行的澳門合作銀行開設投資帳戶，購買港澳地區銀行銷售的合資格理財產品。跨境理財通於上月前正式啟動，為灣區居民理財投資提供更多選擇。跨境理財通的投資者必須以個人名義參與，並以自有資金購買理財產品，每位投資者的投資金額最高為100萬元人民幣。

在澳門可正式開辦跨境理財通業務的銀行包括中國銀行澳門分行、交通銀行澳門分行、中國建設銀行澳門分行、廣發銀行澳門分行、招商永隆銀行澳門分行、中國工商銀行（澳門）、澳門國際銀行。

中國銀行澳門分行認為，大灣區內「具備一定財富積累的高淨值客戶不在少數」，且該客戶群對多元化和全球化的資產配置，及財富管理服務有較強的需求。「南向通客戶尤其是關注國際化投資、較為看好各類外幣升值空間的客戶，有機會通過跨境理財通逐步開始配置境外資產、分散投資風險」。

大西洋銀行行政總裁歐偉時（Carlos Cid Álvares）接受《澳門平台》訪問時表示，跨境理財通的主要目的是促進大灣區金融市場進一步互聯和融合，建立監管框架，促進大灣區不同轄區之間的跨境投資。歐偉時認為，這是「首個面向個人投資者的大灣區市場互通機制」，並指出該舉措的重要性—「發揮中國其中一個最富裕地區的潛力」，同時推動一座高度依賴博彩業城市的「經濟多元化」。

澳門銀行公會主席葉兆佳相信跨境理財通的出台，可以為區域內民生金融提供更大機遇。「澳門金融業界可以進一步利

用好粵澳深合區得天獨厚的營商環境、靈活運用深合區境內境外兩個市場、兩種資源，為澳門及深合區財富管理及現代金融的發展拓寬空間。」

港澳的差距

澳門金融管理局接受《南華早報》書面訪問時表示，這一投資機制的實施可從兩個方面來看：「一方面將在澳門創造更多的投資需求，促進澳門金融機構理財產品的多元化發展，另一方面，為澳門居民理財投資提供更多的選擇。」

當局並認為，這一舉措將鼓勵銀行積極參與現代金融產品和服務的創新，提高現代金融服務的水平，為澳門金融業帶來新的發展機遇。歐偉時稱：「從進入更大的市場，到吸引新客戶。」

大灣區的總人口已經超過8,600萬。2020年，大灣區整體地區生產總值逾1.6萬億美元，高於澳洲1.3萬億美元。現時澳門已進入這一金融市場，但香港在金融領域擁有豐富經驗，澳門是否還有發展空間？

香港證券商協會主席陳柏楠認為，城市之間的距離可能會影響投資者的決定。他向《南華早報》表示：「相比香港，某些大灣區居民居住在珠海和中山，這些地方更靠近澳門，他們有可能會選擇在澳門購買金融產品。」

但這兩座城市之間有著明顯的差距。截至2021年7月，澳門的銀行存款總額為1,290億美元，遠低於香港的1.92萬億美元。澳門有30家銀行、25家證券商和8家資產管理公司。據《南華早報》報導，香港現有160家銀行、600家證券商和942家資產管理公司。雖然澳門金融市場較不發達，但澳門金管局相信，澳門將會取得成功。「長期以來，大灣區居民與澳門有著密切的商業聯繫，其中一些人與本地銀行建立了深厚的關係。這些長期關係將促使內地投資者從這些銀行購買投資產品。」

人民幣國際化

澳門行政長官賀一誠在9月的視像啟動儀式上致辭時表示，跨境理財通的實施，在另一方面推動人民幣在境外逐漸成為



Sete bancos locais já concluíram os procedimentos para prestar serviços no âmbito do “Projecto de Gestão Financeira Transfronteiriça da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”, anunciou a Autoridade Monetária de Macau (AMCM). Ao PLATAFORMA, várias indivíduos ligados à atividade apontam o impacto positivo deste mecanismo no desenvolvimento da Área da Grande Baía, bem como na diversificação da economia de Macau.

Os residentes de Macau e Hong Kong podem agora abrir uma conta de transferência de fundos destinada às transações com as nove cidades da Grande Baía nos bancos de Macau e Hong Kong e uma conta de investimento em renminbis nos bancos do Interior da China que fazem parte deste projeto, através das suas sucursais de Macau e Hong Kong, com o intuito de adquirir produtos financeiros qualificados e comercializados no Interior da China. Por sua vez, os residentes do Interior da China que habitam nas cidades integradas na Grande Baía podem abrir uma conta de transferência de fundos destinada às transações com Macau e Hong Kong e uma conta de investimento nos bancos de Macau que fazem parte deste projeto, com o objetivo de adquirir produtos financeiros qualificados e comercializados pelos bancos de Macau. Também intitulado de Wealth Management Connect (WMC), o projeto foi lançado por Pequim há um mês, e permite alargar o leque de escolhas dos residentes da Grande Baía no acesso a um conjunto de produtos e serviços bancários, aos quais anteriormente não tinham acesso. Este mecanismo destina-se aos investidores a título individual, que com os seus próprios capitais podem adquirir produtos financeiros, num montante de investimento até um milhão de renminbis, por cada investidor.

Com autorização para prestar serviços em Macau ao abrigo do novo esquema estão o Banco da China, Banco de Comunicações, China Guangfa Bank, CMB Wing Lung Bank, Banco Industrial e Comercial da China e o Banco Luso Internacional. “O principal objetivo é promover uma maior interligação e gradual integração dos mercados financeiros da Área da Grande Baía, ao estabelecer um quadro regulatório que vem facilitar os investimentos transfronteiriços entre as diferentes jurisdições da Área da Grande Baía”, explica ao PLATAFORMA Carlos Cid Al-

投資所需的重要貨幣。歐偉時並表示，該舉措不僅將促進澳門金融機構增加產品供應，而且「還將鼓勵擴大使用人民幣，促進人民幣進一步國際化」。

葉兆佳亦認為，由於澳門居民可以匯款人民幣到內地銀行購買人民幣計價理財產品，從而擴大了人民幣的使用

範圍。在他看來，「這也標誌著灣區經濟金融合作由初期的民生領域，逐步轉向更深層次的金融理財市場互聯互通」。

中國銀行澳門分行向《澳門平台》表示，跨境理財通有助於加快人民幣國際化的進程，增強人民幣的內外循環。但有關機制仍需時間不斷成熟和完善。

「從2014年滬港通落地到2016年推出深股通，再到今年上半年南向投資者持有港股市值達2.7萬億港元，北向投資者持有A股市值達2.6萬億人民幣。該機制經歷了一段從額度、模式、產品規模等各個方面的成長與進步，從零開始發展，到目前已累計70萬億元的人民幣交易規模。因此，同樣作為中國金



澳門金融業界可以進一步利用好粵澳深合區得天獨厚的營商環境

葉兆佳

O setor financeiro pode aproveitar o ambiente de negócios único que a cidade tem, através da Zona de Cooperação, em Hengqin

Ip Sio Kai



粵港澳大灣區「跨境理財通」啟動儀式
Cerimónia de lançamento do projeto de “Gestão Financeira Transfronteiriça”

vares, presidente executivo do Banco Nacional Ultramarino. Segundo o mesmo, o projeto constitui o “primeiro mecanismo de acesso mútuo ao mercado da Grande Baía para investidores individuais”, apontando ainda a crucialidade do mesmo para “alavancar o potencial de uma das regiões mais ricas da China”, ao mesmo tempo que “impulsiona a diversificação da economia de Macau” – cidade altamente dependente da indústria do jogo. Ip Sio Kai, presidente da Associação de Bancos de Macau, revela ao PLATAFORMA que uma das grandes vantagens do projeto incide na criação de oportuni-

des para a população local. Mais ainda, “o setor financeiro pode aproveitar o ambiente de negócios único que a cidade tem, através da Zona de Cooperação, em Hengqin. A RAEM deve utilizar a flexibilidade dos dois mercados e os recursos dentro e fora da Zona de Cooperação para alargar o desenvolvimento da gestão de ativos e finanças modernas”, reflete.

HONG KONG NÃO SERÁ UM PROBLEMA

A AMCM, citada pelo jornal South China Morning Post, declarou que a implemen-

tação deste mecanismo de investimento tem dois sentidos: “Por um lado, irá criar maior procura de investimento em Macau e promover o desenvolvimento de produtos de investimento mais diversificados pelas instituições financeiras de Macau; por outro, alarga as opções de investimento dos residentes”.

Além disso, a autoridade acredita que cria um incentivo para os bancos se empenharem ativamente na inovação de produtos e serviços financeiros modernos. Opinião que Cid Álvares partilha, dado o conjunto de oportunidades que o projeto traz, “desde o acesso a um mercado mais

vasto, à captação de novos clientes”. Cerca de 86 milhões de pessoas residem nas nove cidades da província de Guangdong. Em 2020, a região teve um Produto Interno Bruto (PIB) superior a 1,6 biliões de dólares americanos, mais do que a Austrália (1,3 biliões). Macau passa agora a ter acesso a este mercado, mas será que tem espaço numa indústria em que Hong Kong já possui vasta experiência?

O Presidente do Hong Kong Institute of Securities Dealer, Tom Chan Pak-Iam, acredita que sim, pois a proximidade entre cidades pode pesar na decisão dos investidores. “Alguns residentes de

融市場對外開放和人民幣國際化的必要進程，跨境理財通是需要時間不斷打磨和探索的。」

葡語國家伺機而動

歐偉時表示，通過這一舉措，中葡合作可有望獲益。他認為，葡語國家「

可以從該項目中受益，因為私人投資者更容易參與涉及葡語國家的投資」。中國銀行澳門分行則表示，由於跨境理財通目前主要的開放對象是粵港澳大灣區內的個人投資者。從短期來看，葡語國家的一些金融機構暫時可能無法從跨境理財通這一政策中受益。但從長遠來看，在國家逐步發展

粵港澳大灣區的進程中，隨著跨境理財通的不斷完善和成熟，國家或將根據金融市場的實際反應和跨境資金的流動情況，進一步擴大試點的產品和額度範圍，屆時葡語國家的金融機構或將有機會作為產品方、合作方等角色進入到跨境理財通的影響範圍，從中受益。📍



跨境理財通仍需時間不斷成熟和完善

中國銀行澳門分行

Será necessário tempo para polir e explorar continuamente o projeto transfronteiriço

Banco da China

Morning Post. Apesar de um mercado financeiro menos desenvolvido, a AMCM tem confiança de que Macau terá sucesso. “Durante muito tempo, os residentes da Área da Grande Baía têm tido laços comerciais estreitos com Macau, e alguns deles têm estabelecido relações profundas com os bancos locais. Estas relações duradouras irão encorajar os investidores do continente a comprar produtos de investimento a estes bancos”, afirmou a autoridade.

INTERNACIONALIZAÇÃO DO RENMINBI

O projeto não só irá promover o acréscimo da oferta dos produtos das instituições financeiras de Macau, mas “também vai incentivar a utilização do renminbi (RMB), o que contribuirá para uma maior internacionalização do mesmo”, refere Cid Álvares ao PLATAFORMA. O presidente da Associação de Bancos de Macau, Ip Sio Kai, acredita que o



該舉措還將鼓勵擴大使用人民幣，促進人民幣進一步國際化

主要目的是促進大灣區金融市場進一步互聯和融合

歐偉時

O projeto (...) vai incentivar a utilização do renminbi (RMB), o que contribuirá para uma maior internacionalização do mesmo

O principal objetivo é promover uma maior interligação e gradual integração dos mercados financeiros da Área da Grande Baía

Carlos Cid Álvares



Zhuhai e Zhongshan vivem mais perto de Macau do que de Hong Kong e podem ter preferência por comprar produtos financeiros em Macau”, disse em declarações ao South China Morning Post.

Mas existe uma clara diferença entre as duas cidades. Em julho de 2021, o total de depósitos bancários em Macau era de 129 mil milhões de dólares americanos, valor muito inferior aos 1,92 biliões depositados em Hong Kong. Macau tem 30 bancos, 25 corretoras e oito empresas de gestão de ativos. Já Hong Kong possui 160 bancos, 600 corretoras e 942 empresas de gestão de ativos, de acordo com o South China

âmbito da utilização do renminbi será alargado, uma vez que os residentes de Macau podem abrir contas em renminbi nos bancos do continente para investir em produtos financeiros da Grande Baía. Segundo o mesmo, este também é um indicador de que “a cooperação económica e financeira na Grande Baía se deslocou, gradualmente, para um nível mais profundo de conectividade do mercado financeiro”.

Ao PLATAFORMA, a sucursal do Banco da China em Macau salienta que o projeto representa uma tentativa de internacionalizar o renminbi e acredita que a circulação da moeda irá aumentar, tanto internamente como externamente. Contudo, irá demorar algum tempo para desenvolver e melhorar o mecanismo: “Desde a implementação do Shanghai-Hong Kong Stock Connect, em 2014, até ao lançamento do Shenzhen-Hong Kong Stock Connect, em 2016, o valor de mercado das ações de Hong Kong detidas por investidores do continente que se dirigem para sul atingiu 2,7 biliões de Hong Kong dólares e o das ações detidas por investidores de Hong Kong que se dirigem para norte atingiu 2,6 biliões de renminbis no primeiro semestre de 2021. O mecanismo sofreu um período de crescimento e progresso em termos de cotas, modelo e escala de produtos, e foi do zero a uma escala comercial acumulada de 70 biliões de renminbis. Como tal, sendo um processo necessário para a abertura do mercado financeiro chinês e internacionalização do renminbi, será necessário tempo para polir e explorar continuamente o projeto transfronteiriço”.

LUSOFONIA À ESPREITA

Com esta iniciativa, é provável que a cooperação sino-lusófona saia a ganhar, aponta o presidente executivo do Banco Nacional Ultramarino. Na sua opinião, a Lusofonia “pode beneficiar deste projeto, na medida em que será mais fácil aos investidores privados participarem, eventualmente, em investimentos que envolvam os Países de Língua Portuguesa”.📍

僅清除空氣中的二氧化碳並不足夠

Retirar CO2 da atmosfera não é suficiente

聯 合國氣候變化框架公約締約方大會第二十六次會議 (COP26) 將於2021年11月在蘇格蘭格拉斯哥舉行。在格拉斯哥氣候峰會舉辦前出現關鍵問題—到2050年，世界主要經濟體能否減少碳排放，以實現一個碳中和的世界，而人類不再向大氣中排放出溫室氣體。在氣候議程上近來多了人談論直接從空氣中提取二氧化碳的工具和技術。即使是對

其可行性持懷疑態度的科學家也同意，若不「二氧化碳移除 (CDR)」，亦即是「負排放」，將很難實現《巴黎協定》把全球暖化幅度保持在2攝氏度以下的目標。國際氣候研究中心研究主任格倫·彼得斯 (Glen Peters) 稱：「我們需要大幅度、徹底的減排，此外，我們還需要一些 CDR。」基本上有兩種將二氧化碳從大氣中移除的方法。一是提高大自然吸收和儲存碳的能力，修

復退化的森林、恢復紅樹林、工業規模的植樹、增加岩石或海洋中的碳吸收，皆屬於備受爭議的「基於自然的解決方案」範疇。第二種方法被稱之為直接空氣捕獲法，利用化學過程去除二氧化碳，然後將其回收並用於工業用途，或將其鎖在多孔岩層、未使用的煤層或鹹水層。當中有一種被稱為「碳捕獲和儲存生物能源 (BECCS)」，結合了這兩種方法的元素。木屑或其他生物質被轉

化為生物燃料，或燃燒以驅動渦輪機發電，發電所排放的二氧化碳大致被植物生長過程中所吸收而抵消。但是當發電廠廢氣中的二氧化碳被合成並儲存在地下時，這個過程就變成了一種淨負技術。即使全球每年開始減少3%、4%或5%的碳污染，這只是是一個的假設，水泥和鋼鐵生產、長途航空和農業等行業，預計將在幾十年內保持排放水平。

德國國際與安全事務研究所高級研究員、CDR專家奧利弗·格登 (Oliver Geden) 表示：「我們有模型，但沒有人確定我們在2050年可能需要什麼。」「會有殘留排放，而且數量可能會很高。」聯合國政府間氣候變化專門委員會 (IPCC) 8月份的報告令人感到驚訝。報告表明，無論如何積極減排，未來幾十年都將會突破1.5攝氏度的門檻。二氧化碳在大氣中滯留了幾

A 26ª sessão da Conferência das Alterações Climáticas das Nações Unidas (COP26) será organizada em Glasgow, na Escócia, em novembro de 2021. Porém, uma importante questão mantém-se: como é que até 2050 irão as principais economias mundiais reduzir as suas emissões e atingir a neutralidade de carbono, criando um mundo onde a Humanidade já não emite gases com efeito estufa para a atmosfera?

Tem havido várias discussões sobre os objetivos climáticos e a utilização de tecnologia para extrair dióxido de carbono (CO₂) da atmosfera. Mesmo os cientistas mais otimistas concordam que a “remoção de dióxido de carbono (CDR)” ou “emissões negativas” dificilmente sejam a solução para atingir as metas estabelecidas no “Acordo de Paris” - manter o aquecimento global abaixo dos 2 graus Celcius.

De acordo com Glen Peters, diretor de investigação no Centro Internacional de Investigação Climática, é necessária “uma redução drástica nas emissões para além da CDR.”

Existem duas formas de retirar dióxido de carbono da atmosfera. A primeira é aumentar a capacida-

de de absorção e armazenamento da natureza, recuperando florestas degradadas e mangais, plantar árvores numa escala industrial e aumentar o armazenamento de dióxido de carbono em rochas e mares, constituindo as tão discutidas “soluções naturais”.

O segundo método, conhecido como captação direta de ar, consegue através de um processo químico remover dióxido de carbono da atmosfera e usá-lo para fins industriais, ou capturando-o em paredes de rochedo poroso, carvão ou águas salgadas em desuso. Outro método, que combina ambas as técnicas, chama-se de “bioenergia com captura e armazenamento de carbono” (BECCS, na sigla inglesa). Madeiras e outras biomassas podem ser convertidas em combustível ou utilizadas para gerar energia elétrica. O carbono gerado por esta produção de eletricidade é anulado na sua maioria através de absorção no processo de crescimento florestal. Quando as emissões de CO₂ dos geradores energéticos é sintetizado e armazenado no subsolo, o processo cria uma tecnologia de emissão negativa.

Mesmo assumindo que o mundo começa a reduzir as emissões de carbono em três, quatro ou



cinco por cento todos os anos, as indústrias de produção de ferro, cimento, aviação ou agricultura, teriam de manter os seus níveis de emissões constantes durante as próximas décadas. Oliver Geden, perito em CDR e investigador no Instituto Alemão

de Segurança e Relações Exteriores diz que “possuímos várias soluções”, mas ainda ninguém definiu o que é preciso até 2050. “Podemos sofrer com emissões residuais em altas quantidades”, atira. O relatório para o mês de agosto do Painel Intergovernamental so-

bre Alterações Climáticas (IPCC, na sigla inglesa) foi surpreendente. O documento revela que, mesmo reduzindo radicalmente as emissões, o limite da subida de 1,5 graus Celcius será ultrapassado ao longo das próximas décadas. O dióxido de carbono é armazena-

年，將地球的平均表面溫度恢復到目標以下的唯一方法是從空氣中移除其中一部分的二氧化碳。

十多年前，BECCS被寫入IPCC氣候模型，作為理論上最便宜的負排放形式，但可惜此後幾乎沒有發展。

2019年，一項通過種植一萬億棵樹來減少過量二氧化碳的提案，令媒體、天然氣和石油公司感到相當興奮，這些公司將植樹造林作為與《巴黎協定》目標一致的核心頂樑柱。

但這一想法遭專家批評，他們指出，這需要將印度兩倍的面積，轉變為單一栽培的林場。以植樹方式吸收二氧化碳是很好的想法，但森林將會被極端氣候發生的野火燒毀。

在移除二氧化碳的方法中，直接空氣捕獲法（DAC）是最不先進，卻最備受關注。直接空氣捕獲是一種需要大量能源，才能運行的大規模

工業過程。

然而，現有技術距離解決這個問題還有很長的路要走。例如，上個月由Climeworks在冰島開設的世界上最大的直接空氣捕集廠（4,000噸）在一年內提取的二氧化碳量，相當於當前全球排放量三秒的排放量（400億噸）。

今年，由加州大學聖地亞哥分校深度脫碳計劃的David Victor領導的一個研究人員希望了解，在不同排放情景下，類似戰時的緊急部署的DAC能在多大程度上降低二氧化碳濃度。研究人員表示，假設從現在起每年投資1萬億美元，到2050年，DAC在模型中每年從全球排放中減少約20億噸二氧化碳。但只有與IPCC制定的最積極的減碳方案相結合，才足以在2100年將氣溫回升至約2攝氏度後，再降至約1.7攝氏度。

直接空氣捕獲亦得益於企業

的支持。今年4月，特斯拉首席執行官馬斯克（Elon Musk）推出了價值1億美元的二氧化碳移除技術X獎。9月，比爾蓋茨（Bill Gates）於2016年設立的突破能源風險投資基金Breakthrough Energy公佈了一項企業合作計劃—美國航空公司、鋼鐵企業安賽樂米塔爾（ArcelorMittal）、美國銀行、微軟、貝萊德基金會和通用汽車，計劃旨在促進直接空氣捕獲、可持續航空燃料和其他兩項新能源技術的發展。有專家表示，移除大氣中二氧化碳含量的呼籲已開始進入政治舞台，並可能成為聯合國在格拉斯哥及其他地區談判中的具爭議的議題。首先是印度，然後是中國在較早前呼籲富裕國家達到溫室氣體淨零排放的目標和計劃。🔴

法新社

do na nossa atmosfera há séculos. Até 2100, a única forma de garantir que a temperatura do planeta permanece dentro dos limites definidos é remover o dióxido de carbono da atmosfera.

Há mais de uma década atrás, a BECCS foi definida como o modelo a utilizar pelo IPCC - método teoricamente mais barato para atingir “emissões negativas”. No entanto, até agora tem havido pouco desenvolvimento nesta direção.

No ano de 2019, a proposta de redução de CO₂ com a plantação de um bilião de árvores deixou tanto os media como as empresas petrolíferas em êxtase. Estas empresas transformaram a reflorestação no pilar do Acordo de Paris.

Contudo, salientam que tal requer a conversão do dobro da área total da Índia numa monocultura florestal. A plantação de árvores para absorção de CO₂ é uma boa ideia, no entanto, em climas extremos, estas florestas serão destruídas por incêndios.

Entre os vários métodos de remoção de dióxido de carbono, a captação direta de ar (DAC, na sigla inglesa) é o menos avançado, apesar de ser o mais discutido. Este é um processo de escala industrial que necessita de grandes quanti-

dades de energia para operar. Porém, existe ainda um longo caminho a percorrer até que as tecnologias existentes consigam resolver o problema. Por exemplo, o maior centro de captura de ar (4000 toneladas) abriu no mês passado, construído na Islândia pela Climeworks. O centro é capaz de extrair o equivalente a três segundos das emissões globais no espaço de um ano (40 mil milhões de toneladas).

Este ano a equipa de investigação do Programa de Descarbonização Profunda de San Diego, na Universidade da Califórnia, liderada por David Victor, quis compreender até que nível a implementação urgente da DAC poderia reduzir a concentração de CO₂, sob diferentes cenários. Os investigadores afirmam que, assumindo que é atingido um investimento anual de 1 bilião de dólares a partir de agora, até 2050 a DAC poderia reduzir as emissões globais em cerca de 2 mil milhões de toneladas de CO₂, anualmente. Apenas em combinação com o sistema de redução de carbono mais agressivo do IPCC é que seria possível trazer a temperatura global de volta para os 1,7 graus Celcius até 2100, depois de uma subida de cerca de 2 graus.

A captura direta do ar beneficia do apoio de grandes corporações. Em abril deste ano, o CEO da empresa Tesla, Elon Musk, lançou um prémio de 100 milhões de dólares para tecnologia de remoção de dióxido de carbono. Em setembro, o Fundo Breakthrough Energy, criado por Bill Gates em 2016, anunciou também a criação de um programa de parceria empresarial com a American Airlines, a ArcelorMittal, o Bank of America, a Microsoft, a Blackrock e a General Motors, para promoção do desenvolvimento de captura direta de ar, combustíveis de aviação sustentáveis e outras tecnologias em prol das energias renováveis. Segundo os peritos, a remoção de dióxido de carbono da atmosfera está a começar a entrar no espaço político, podendo tornar-se numa questão controversa já na reunião da ONU, em Glasgow. Primeiro a Índia, agora a China, vários países estão a incentivar as nações mais ricas a implementar e atingir o objetivo “emissões zero”.

As pequenas ilhas que sofrem com a subida do nível dos oceanos “já estão a pensar seriamente na remoção do dióxido de carbono”, acrescentou Geden. 🔴

AFF



與員工共度澳門巴黎人開幕5周年及澳門威尼斯人開幕14周年誌慶 Parisian e Venetian Celebram 5.º e 14.º Aniversários com os Membros das Suas Equipas

金沙中國近日為澳門巴黎人及澳門威尼斯人®舉行周年慶活動，邀請一眾團隊成員參與這兩重要里程碑時刻，同時感謝他們多年來對公司的貢獻。

9月13日是澳門巴黎人開幕5周年的日子，公司特別於員工餐廳準備了一系列遊戲及幸運大抽獎，為團隊成員送上歡樂。而於8月28日澳門威尼斯人開幕14周年當日，公司特別準備了周年誌慶美饌，與團隊成員一同分享喜悅。

金沙中國有限公司總裁王英偉博士表示：「澳門威尼斯人於2007年開幕並迅速成為澳門的新地標。其後澳門百利宮®、現已重塑成澳門倫敦人®的金沙城中心®以及澳門巴黎人陸續開幕，不但改變了澳門路氹的天際線，同時實現了公司的發展願景。感謝每一位團隊成員多年來的辛勤付出，尤其在疫情期間，大家無懼挑戰，堅守崗位。期望能與一眾出色的團隊成員繼續攜手同行，再創輝煌。」



A Sands China Ltd. comemorou os aniversários do Parisian Macau e do Venetian Macau com os membros das respectivas equipas, prestando homenagem aos seus contributos para o sucesso das propriedades, no âmbito de eventos de bastidores.

A 13 de Setembro, o Parisian Macau atingiu o marco de cinco anos, tendo os membros da equipa celebrado com entretenimento, jogos e sorteios, na sala de jantar do pessoal do Parisian. A 28 de Agosto, os membros da equipa desfrutaram de uma refeição de aniversário especial no Venetian Macau, celebrando o 14.º aniversário da propriedade.

O Dr. Wilfred Wong, presidente da Sands China Ltd., afirmou: “o Venetian tornou-se instantaneamente um ícone de Macau quando abriu em 2007. Na sequência do sucesso desta propriedade emblemática, a Sands China acrescentou à sua carteira o Plaza® Macau; o Sands® Cotai Central, agora renascido com o nome Londoner® Macau; e o Parisian Macao, tendo, ao mesmo tempo, transformado a paisagem do Cotai e concretizado a visão de longo prazo da empresa. Gostaríamos de expressar a nossa sincera gratidão aos membros da nossa equipa pelo seu notável contributo para os nossos sucessos, especialmente tendo em conta os desafios causados pela pandemia. Nesta ocasião comemorativa, esperamos conseguir e celebrar novas conquistas com as nossas talentosas e dedicadas equipas”.

「在家學習」及網課—疫下教學的權宜之計

“Aprendizagem em casa” não é viável

李樂進 LEONEL GUERRA

本澳9月底爆發新一輪疫情後，所有非高等教育學校被逼停課。與疫情初期相比，教育及青年發展局決定小學三年班或以下學生「在家學習」，小四以上的學生則可逐步恢復網課。《澳門平台》訪問教育界學者黃素君認為，「在家學習」不利於學生學習新知識；有家長擔心無法完全顧及小朋友的學習，而學生則認為措施對學習構成影響。

澳門大學教育學院副教授黃素君向《澳門平台》談及「在家學習」，例如提供趣味學習遊戲、鞏固練習、學習影片等所帶來的影響。她認為，學校每年都要達成某些活動或指標，停課會首先對其行政層面帶來不便。其次，在教的層面上，因為教學時間減少而課程內容不變，會對老師構成一定的壓力。至於在學的層面上，黃素君表示，根據教青局的指引，現在老師基本上不會教授新的內容，而是不斷複習，這樣的結果導致學生不會學到新的知識。

黃素君稱：「好大部份學校（對教青局指引）的解讀就是不斷重複……但所謂的溫習舊內容是為認識新東西，所以我認為，在家學習不應該只是『溫故知故』，而是應該用一個『溫故知新』的基本原則去做。因為如果不是這樣的話，假設復課之後所有的東西都是新的，那麼學生和老師都會為了趕進度而很吃力。」

黃素君表示，明白教青局擔心如果教授新的內容，會有一部份學生因為沒有足夠的線上支援而學得不好。因此，她建議學校在重複的基礎上應該要拓展，加入一些新的東西。她舉例：「比如我們教過123，我們就數123。但我們說123是一個順序，其實它可以使用另外一個方法去教，比如逆序，321這樣。」她同時建議教青局以「教育電視」的方式，製作一些短程節目，方便學生學習。

根據教青局的指引，幼兒教育至小學三年級學生不會強制全面開展網課。王太的小朋友正在就讀小學一年級，她向《澳門平台》表示，現時透過網絡和社交媒體與老師溝通，由老師安排每天要完成的內容，並把相關作業或學習資料分享給家長，讓他們在家中自行教學。王太表示：「學校會給一些他們準備好的教學內容，例如Powerpoint或影片，

讓家長去跟隨學校所給的時間表，從而去做一個溫習和學習。」她認為，這沒有任何教學內容來得要好。

不過王太亦指出，要完全跟隨學校的時間表有難度：「我們是雙職家庭，需要上班，變相有時未必能完全配合到學校的上課時間。其實學校應該也是理解的，因為我們有私下跟老師談及這個問題，但就沒有辦法最理想地完全遵循讓小朋友有一個上課下課的習慣，因為我們要下班後才能顧及他們的學習。」

黃素君則對學生在缺乏家長監督下的學習情況表示擔憂。她認為，如果家長沒有時間看管小朋友，會令他們變得懶散，長遠來說對這些小朋友再次投入學習造成困難。她說：「這就等於小朋友為甚麼放完暑假心都散。其實當小朋友他們處於沒有很大壓力，又不太懂得去思考的狀態，放的假期愈多而又不自律，對他們的未來，雖然未必在這一時刻，會沒辦法形成一個有規律的學習，對這一班小朋友產生較大的影響。」

正在讀高一的馮同學也有相似的看法。她擔心「在家學習」會令學生沒有自律性，亦認為如果學業上有問題，學生無法直接向老師發問。馮同學就讀的學校在停課初期實行「在家學習」方案，直到兩星期後才恢復網課。不過，馮同學指出，網課有時候會因為網絡問題而中斷，從而有所影響：「例如網課系統突然有問題，很多人都進不去，但老師也沒有辦法，只好繼續講課，入不到網課的同學聽不到老師講課，有時又因為網路問題，老師的聲音會斷斷續續。」

馮同學的媽媽馮太則表示，女兒因為擔心打開麥克風問題會妨礙其他同學，即使有不明白的地方也不知道要怎樣去問。兩人都認為，無論是「在家學習」還是網課，都不及面對面授課時有穩定的上課時間表和有人監督來得好。

9月25日非高等教育停課，原因為一名在隔離酒店工作的保安確診新冠肺炎，成為澳門第65例確診病例。本來疫情如無重大變化，非高等教育學校可於10月4日全面復課。可惜，復課當日早上再度出現陽性個案，令當局緊急叫停有關復課安排。經歷一個月的停課後，教青局宣佈，全澳非高等教育學校將於下星期一（25日）復課。📌



Os surtos locais levaram a que as aulas presenciais fossem suspensas nas escolas de ensino não superior. As instruções das autoridades variam entre “aprendizagem em casa”, para alunos até ao terceiro ano, e aulas online, para os restantes. Ao PLATAFORMA, encarregados de educação e alunos diretamente afetados

pela situação explicam as dificuldades criadas pela mudança, enquanto uma especialista na área da educação alerta para os perigos associados a estes novos métodos de ensino.

Vong Sou Kuan, professora associada da Faculdade de Educação da Universidade de Macau, explica o impacto da “aprendizagem em casa” - método de ensino que não obriga a aulas online, podendo variar entre jogos, vídeos e exercícios de consolidação. A nível administrativo, a suspensão das aulas presenciais causa alguma inconveniência, visto que as escolas são obrigadas a atingir determinados objetivos durante o ano letivo. Os professores também estão sob enorme, pois o plano curricular é o mesmo, mas há uma redução no período de aulas. Além disso, a especialista afirma que, segundo as orientações da Direção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude (DSEDJ), “na grande maioria das escolas” os professores não estão a ensinar novas matérias, mas sim a “rever conteúdos”. Vong Sou Kuan concorda com o método de revisão, dado que “deve ser feita antes de se aprender algo novo”, no entanto, salienta que é importante implementar o princípio de “aprender conteúdos novos com os conhecimentos que já possuímos”. Caso contrário, “assumindo que só será dada nova matéria com a retoma do ensino presencial, tanto alunos como docentes terão dificuldade em acompanhar o ritmo de ensino”, aponta.

A DSEDJ receia que muitos alunos não consigam acompanhar o currículo escolar sem aulas presenciais. Vong Sou Kuan compreende a preocupação, e sugere que as escolas adotem uma estratégia de revisão, com posterior introdução de novos conteúdos. “Depois de aprendermos o 123, contamos até 3 de forma crescente. De seguida, podemos aprender a fazê-lo de forma decrescente”, dá o exemplo. A docente académica acrescenta ainda que a DSEDJ devia criar conteúdos de “telescola” para auxiliar a aprendizagem dos alunos.

Até agora, a comunicação com os professores tem sido feita através da internet e redes sociais, refere Wong, mãe de uma criança no primeiro ano escolar. As atividades diárias são propostas pelos professores, que partilham com os encarregados de educação vários materiais e conteúdos relevantes, para que estes últimos possam ensinar as crianças em casa. “A escola tem fornecido matérias de estudo, como apresentações digitais

ou vídeos, de forma a que consigamos seguir o calendário curricular, rever e ensinar os conteúdos às crianças”, diz. Para esta encarregada de educação, o método de ensino atual “é melhor do que nada”.

Porém, sublinha as dificuldades de seguir o currículo proposto pela escola. “Somos uma família com os dois pais empregados, precisamos de ir trabalhar e, muitas vezes, não conseguimos cumprir as horas recomendadas para ensinar o nosso filho”, lamenta. O problema já foi levantado aos professores, visto que é impossível recriar a rotina escolar à qual a criança estava habituada. “Só podemos vigiar o estudo depois do trabalho”.

Vong Sou Kuan mostra-se apreensiva no que diz respeito a uma aprendizagem sem supervisão dos encarregados de educação. Para a professora, quando os pais não têm tempo para acompanhar os estudos dos filhos, estes podem tornar-se mais preguiçosos, e a longo prazo terão dificuldades em retomar o ritmo de estudo normal. “É a mesma razão que faz com que as crianças fiquem tristes no final das férias de verão. Ainda não têm maturidade suficiente para compreender a sua situação, e quanto mais tempo livre têm, menos capacidade de autodisciplina desenvolvem. Este comportamento poderá não ter um impacto imediato, mas vai deixar marca no futuro, caso não seja implementado um método disciplinado de aprendizagem”, analisa.

Fong, aluna do 10º ano tem a mesma opinião. A aluna teme que estes métodos de ensino levem a que os alunos percam a sua autodisciplina e crie dificuldades académicas, estando os professores ausentes para esclarecer dúvidas diretamente. No fim de setembro, quando as aulas foram suspensas, a escola de Fong implementou um programa de “aprendizagem em casa”, e só passadas duas semanas é que estabeleceram um regime de aulas online. Mas há vários problemas associados às aulas online, “muitas vezes interrompidas por problemas de rede”, com alunos que não conseguem entrar na sala de aula virtual, sendo o professor obrigado a continuar. “Para além dos alunos que não conseguem assistir às aulas, às vezes existem problemas de rede e a voz do professor é cortada”, aponta Fong. Ao PLATAFORMA, a mãe desta aluna revela que a filha confessou ter receio de ligar o microfone para fazer perguntas, com medo de perturbar os restan-

tes alunos, acabando por ficar calada mesmo quando não entende a matéria. Ambas consideram que a “aprendizagem em casa” e as aulas online não se comparam ao método de ensino presencial – com horário regular e supervisão constante.



假設復課之後所有的東西都是新的，那麼學生和老師都會為了趕進度而很吃力

黃素君

Assumindo que só será dada nova matéria com a retoma do ensino presencial, tanto alunos como docentes terão dificuldade em acompanhar o ritmo de ensino

Vong Sou Kuan



As aulas presenciais foram suspensas no dia 25 de setembro, devido a um caso positivo de Covid-19 num segurança de um hotel que servia como centro de isolamento, tornando-se assim o 65º caso confirmado de Macau. Originalmente, as aulas seriam retomadas a 4 de outubro, mas na manhã desse dia foi confirmado um novo caso, levando as autoridades a cancelar o reinício da atividade escolar. Depois de um intervalo de um mês, a DSEDJ informou que as escolas não superiores em Macau irão reabrir na próxima segunda-feira, dia 25 de outubro. 📍



入不到網課的同學聽不到老師講課，有時又因為網路問題，老師的聲音會斷斷續續

馮同學

Para além dos alunos que não conseguem assistir às aulas, às vezes existem problemas de rede e a voz do professor é cortada

Aluna Fong

網絡安全處於弱勢

Défice na cibersegurança

王美美 MEI MEI WONG

聯 合國大學澳門研究所 (UNU Macau) 最新發佈的研究報告發現，澳門的民間社會機構缺乏有效管理網絡安全的資源和能力，導致這些機構在本地網絡安全環境下，處於相對弱勢的情況，並損害了機構的長期營運。

帶領研究的聯合國大學澳門研究所的首席研究員Mamello Thinyane表示：「我們還觀察到本地網絡安全環境下的網絡風險

與網絡安全能力之間存在重大差距。相比民間社會機構，公私營部門組織享有更清晰的網絡安全法規保障及技術援助。這些因素讓它們更容易遭受不良網絡事故。」研究亦發現，儘管受訪的機構意識到網絡防衛的重要性，但甚少機構有制定相應的網絡安全政策或管理程序。

該研究所的客席研究助理袁斯陶指出，澳門是一個「社團社會」，近70%的受訪機構依賴數字技術去提供服務給不同社會群

體，但只有少於10%採取包含網絡安全的安全評估，約半數的機構更沒有意識到如《個人資料保護法》和《網絡安全法》等相關規定的合規需求。

研究報告敦促政府加強現有網絡安全事故協調中心組織的作用，為民間社會機構建立網絡安全解決方案，並為其提供網絡安全能力建設計劃和專門針對網絡安全的資金援助。

報告並建議民間社會機構應開展整體機

構網絡安全能力建設，並尋求網絡安全方面的合作夥伴和外部援助。通訊和網絡安全服務供應商亦應為民間社會機構明確定義服務級別協定，設定特定網絡安全目標。

該研究是在去年1月至今年3月開展，研究團隊向本地社會服務機構和社團人員進行的問卷調查和深度訪談，以分析本地網絡安全態勢情況。研究亦獲澳門科學技術發展基金資助。

As organizações de sociedade civil em Macau têm recursos limitados e pouca capacidade para garantir a sua cibersegurança, revelou um estudo do Instituto de Macau da Universidade das Nações Unidas (UNU Macau), que aponta para o défice destas organizações, que terá consequências a longo prazo.

Mamello Thinyane, principal investigador da UNU Macau explica que registaram uma “grande disparidade entre os riscos cibernéticos e a capacidade destas organizações de combater os mesmos”.

Em comparação, as instituições do setor público e privado usufruem de maior proteção, conhecimento legal e assistência técnica. Embora as instituições inquiridas estejam conscientes da importância da segurança online, poucas possuem políticas ou mecanismos de segurança. Christy Un, investigadora convidada do Instituto, salienta que Macau é uma “comunidade social”, onde quase 70 por cento das organizações dependem da tecnologia digital para oferecer serviços a vários grupos sociais. Porém, menos de 10 por cento adota medidas de ciberse-

gurança, e cerca de metade não conhece a “Lei da Proteção de Dados Pessoais” e da “Lei da Cibersegurança”.

O relatório ainda incentiva o Governo da Região Administrativa Especial de Macau a reforçar o papel do Centro de Alerta e Resposta a Incidentes de Cibersegurança, para que este possa oferecer soluções às organizações não governamentais e estabelecer programas e fundos específicos de apoio e desenvolvimento da cibersegurança.

Às organizações também é recomendado que desenvolvam a sua capacidade de

segurança online, procurando parcerias e assistência externa. Os prestadores de serviços de comunicação e cibersegurança devem criar acordos com estas instituições para colmatar as suas falhas.

O estudo foi conduzido entre janeiro do ano passado e março deste ano. A equipa de investigação realizou vários inquéritos e entrevistas a instituições sociais locais e membros da comunidade para averiguar a situação de cibersegurança em Macau. O estudo foi financiado pelo Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia de Macau.

增加煤炭產量以應對能源危機

Produção de carvão aumenta para lidar com a crise energética

中國當局在周二（19日）表示，近日創下煤炭產量日記錄後，中國將增加近6%的煤炭產量，從而應對能源短缺危機。

指導中國總體經濟體制改革的部門——國家發展改革委在公告中表示，自上月起，已授權153個礦井獲得每年增加2.2億噸生產能力。較去年總產量（38.4億噸）增加5.7%。

A China vai aumentar a produção de carvão em quase 6 por cento, para lidar com a escassez de energia, já depois de o país ter atingido recentemente o recorde diário de produção, disseram as autoridades na terça-feira.

Em comunicado, a Comissão Nacional de Desenvolvimento e Reforma (CNDR), o órgão máximo de planificação económica do país, disse que 153 minas foram autorizadas, desde o mês passado, a aumentar a sua capacidade de produção em 220 milhões de toneladas por ano.

Trata-se de um aumento de 5,7 por cento, face à produção total da China no ano passado (3,84 mil milhões de toneladas). As medidas foram tomadas com o objetivo

de “garantir o abastecimento de carvão, durante o inverno e na próxima primavera”, explicou a agência de planeamento. Só no trimestre atual, a produção das minas deve aumentar em 50 milhões de toneladas, apontou a mesma fonte.

O Presidente chinês, Xi Jinping, prometeu que o seu país vai começar a reduzir as emissões de gases poluentes para a atmosfera antes de 2030. Contudo, a CNDR apontou que a produção diária de carvão atingiu “recentemente” um recorde de 11,5 milhões de toneladas.

O carvão, fonte de energia particularmente poluente, fornece cerca de 60 por cento da produção de eletricidade chinesa. Nas últimas semanas, o país asiático en-

frontou cortes de energia, que interromperam a produção industrial em várias regiões. Entre as razões apontadas para esses cortes estão a recuperação económica global, que pressiona as fábricas a aumentar a produção, os limites da produção de carvão impostos pelos objetivos para o clima e a existência de um preço regulado de eletricidade.

O Governo chinês anunciou recentemente uma desregulação parcial dos preços da eletricidade vendida aos fabricantes. Xi Jinping prometeu em meados de setembro que o seu país não vai construir novas centrais a carvão no exterior. No plano global, os 20 países mais ricos

recentes semanas, em China em vários locais enfrentaram cortes de energia, que interromperam a produção industrial em várias regiões. Entre as razões apontadas para esses cortes estão a recuperação económica global, que pressiona as fábricas a aumentar a produção, os limites da produção de carvão impostos pelos objetivos para o clima e a existência de um preço regulado de eletricidade.

O Governo chinês anunciou recentemente uma desregulação parcial dos preços da eletricidade vendida aos fabricantes. Xi Jinping prometeu em meados de setembro que o seu país não vai construir novas centrais a carvão no exterior. No plano global, os 20 países mais ricos

usam uma quantidade de energia que representa 61 por cento das emissões de gases com efeito de estufa. Estima-se que o uso do carvão aumente em 5 por cento este ano, com a China contribuir com 61 por cento, seguida dos EUA (18 por cento) e da Índia (17 por cento).

Depois de uma diminuição de 6 por cento das emissões de dióxido de carbono (CO₂) em 2020 nos 20 países mais ricos do mundo (G20), as emissões estão a voltar a aumentar em 2021 e devem crescer até 4 por cento este ano, minando os esforços para controlar o aumento de temperatura, diz o Climate Transparency Report. E três países (a China, a Índia e a Argentina) encaminham-se para exceder os seus níveis de 2019.

uso estimado aumentará 5%. Onde a China representa 61%, os EUA representam 18% e a Índia representa 17%. O relatório da Climate Transparency Report, publicado em setembro, prevê que as emissões de CO₂ em 2021 aumentem 4% em relação a 2020, após uma redução de 6% em 2020. Três países (China, Índia e Argentina) estão a caminho de ultrapassar os seus níveis de 2019.

莫桑比克 MOÇAMBIQUE

新證券交易所冀助力中國企業進入莫桑比克資本市場

Nova bolsa de valores quer ajudar empresas chinesas a aceder a capital

莫桑比克國際證券交易所總顧問陸湧華表示，這新交易所能夠幫助中國的中小企業進入莫桑比克的資本市場。中國河北網絡廣播電視台報道，莫桑比克國際證券交易所和深圳翔騰三商國際控股集團主辦，相關新聞發布會在莫桑比克及中國海南省省會海口同時舉行，吸引逾500人參與，當中包括中國商界人士。陸湧華表示，中國的中小企業能夠在莫桑比克投資，支持這個非洲國家的經濟發展，同時，通過在莫桑比克國際證券交易所上市，也可以吸引營運資金。



莫桑比克國際證券交易所， inaugurada recentemente, poderá ajudar pequenas e médias empresas (PMEs) da China a aceder ao mercado moçambicano de capitais, disse Lu Yonghua, assessor da Bolsa. Segundo a televisão estatal da província de Hebei, o responsável falava durante uma conferência, realizada simultaneamente em Moçambique e em Haikou, capital da província de Hainão, no sul da China, na semana pas-

sada. A conferência, coorganizada pela Bolsa Internacional de Valores de Moçambique e pelo grupo chinês Shenzhen Xiang Teng Sanshang International Holdings Group Co. Ltd., atraiu mais de 500 participantes, incluindo empresários chineses. Lu Yinghua disse que as PME chinesas podem investir em Moçambique, apoiando o desenvolvimento económico do país africano, e ao mesmo tempo atrair capital para as suas operações.

葡萄牙 PORTUGAL

中國製電池板供予葡萄牙最大的太陽能項目

Painéis chineses abastecem maior projeto solar de Portugal

據 Renewables Now 媒體報道，愛爾蘭集團 WELink 於上週六（16日）在葡萄牙南部地區阿爾加維啟動葡萄牙最大的太陽能發電項目，發電量為219兆瓦。Solara4 太陽能發電項目投資額達1.7億歐元（約

15.82億澳門元），最初是由 WELink 集團與中國凱盛國際工程有限公司合作開發。發電項目佔地320公頃，由66.15萬塊電池板組成，每小時可生產約382兆瓦的電力，足以滿足20萬戶家庭的能源需求。

據報道，WELink 在伊比利亞半島的項目總監 Hugo

Paz 預計，Solara4 在10月開始向葡萄牙國家電網輸電。

據 PV Magazine 報道，中國製造商中建材浚鑫科技有限公司為 Solara4 項目提供太陽能電池板，同時中國凱盛國際工程有限公司的母公司——中國建材股份有限公司為工程的主要承包商。

grupo irlandês WELink inaugurou no dia 16 de outubro o maior projeto solar português, na região do Algarve, no sul de Portugal, com uma capacidade instalada de 219 megawatts, avançou o portal noticioso Renewables Now.

O projecto Solara4 representa um investimento de 170 milhões de euros (1,582 milhões de patas) e foi inicialmente lança-

do como uma parceria entre o WELink e o grupo estatal chinês China Triumph International Engineering Co. Ltd. (CTIEC). O projeto ocupa 320 hectares e conta com 661,500 painéis que podem produzir cerca de 382 gigawatts de eletricidade por hora - o suficiente para cobrir as necessidades energéticas de cerca de 200 mil famílias.

Segundo o portal noticioso, o diretor do projeto do WELink

para a Península Ibérica, Hugo Paz, disse esperar que o Solara4 possa começar a fornecer energia à rede nacional portuguesa ainda em outubro.

A fabricante chinesa Jietion Solar (China) Co. Ltd. forneceu os painéis solares ao projeto, enquanto a empresa-mãe da CTIEC, a China National Building Materials Co. Ltd., foi o principal empreiteiro, revelou a revista PV Magazine.

安哥拉 ANGOLA

中國企業競相在安哥拉開發煉油廠
Empresas chinesas na corrida para desenvolver refinaria

安哥拉國家石油公司 (Sonangol) 表示，在安哥拉西部城市洛比托建造和營運煉油廠的五項競投標書中，兩份是來自中國企業。其中一份標書是由中國國有企業甘肅藍科石化高新裝備股份有限公司和總部位於美國的 International Business Development Group 聯合提交。

另一份標書則由中國國有企業中國航空技術北京有限公司、中國寰球工程有限公司及安哥拉船務企業 Hull Byth Manpower 共同提交。據葡新社報道，安哥拉國家石油公司表示，將在11月26日前評估有關標書，將在12月10日宣布最終投標結果。報道指，位於本格拉省的洛比托市煉油廠的日產量將達到20萬桶石油。

Empresas chinesas fazem parte de duas das cinco propostas para investimento numa refinaria na cidade do Lobito, na costa oeste de Angola, revelou a petrolífera angolana Sonangol EP.

Uma das propostas foi apresentada em conjunto pelo grupo estatal chinês Lanpec Technologies e pela empresa norte-americana International Business Development Group. Uma outra proposta reúne duas companhias estatais chinesas,

a AVIC International Beijing, a China Huanqiu Contracting and Engineering Corp e a empresa angolana Hull Byth Manpower.

Num comunicado citado pela Lusa, a Sonangol diz que irá avaliar as propostas até 26 de novembro, com a decisão final a ser anunciada a 10 de dezembro. A refinaria do Lobito, na província de Benguela, terá capacidade para produzir 200 mil barris de petróleo por dia, sublinha a agência noticiosa portuguesa.

「無能腐敗」者領導疫情 Pandemia foi entregue a pessoas “incompetentes e corruptas”



巴西參議員 Otto Alencar 是議會疫情調查委員會 (CPI) 的成員，該委員會調查巴西政府在衛生危機中的失職指控，Otto Alencar 週三 (20日) 向葡新社表示，巴西的疫情交給了「無能腐敗」的人士手上。

這位議員表示，他毫不懷疑政府和巴西總統博爾索納羅犯下的多項罪行，他指責總統在巴西超過 60 萬人因疫情而死亡時，缺乏「敏感度和人道」。

Otto Alencar 批評：「巴西的主要抗疫部門是衛生部，然而這個部門的領導層無能、缺乏經驗，尤其是貪腐，他們對生命沒有擔當。這就是馬瑙斯市 (Manaus) 缺乏呼吸機的原因，缺乏插管工具，缺乏疫苗，唯一不缺少的是對博爾索納羅的諷刺。」

「在疫情這幾個月，博爾索納羅沒有去方艙醫院的敏感度和人性。他駕駛電單車參加派對，

去水療中心度假，但沒有去任何醫院。博爾索納羅表明，他有一顆鐵石心腸，一個反常的靈魂，對巴西人民的痛苦不敏感。」

這位參議員是疫情調查委員會其中一位核心成員，其在過去半年內調查巴西政府在抗疫上所謂過失和疏忽；他們在週三 (20日) 發表一份長達千頁的總結報告中指出，博爾索納羅當初的行為已觸犯各種法律。總結報告製作人 Renan Calheiros 在報告中提出他對調查的個人意見：「調查委員會是第一能夠用證據，證明總統如何『親手』奪去數十萬巴西人生命。」

目前，參議院的調查委員會成員將著手整理這份總結報告，並於下週舉行投票決定訴訟事宜。Otto Alencar 稱：「博爾索納羅應對這 60 萬多人的死亡負責。我們有幾段影片顯示，他在疫情期間拒絕接種新冠疫苗。他鄙視疫苗接種者……鼓

senador brasileiro Otto Alencar, membro da Comissão Parlamentar de Inquérito (CPI) que investigou alegadas falhas do Governo na crise sanitária, disse esta quarta-feira à Lusa que a pandemia no Brasil foi entregue a pessoas “incompetentes e corruptas”.

O parlamentar afirmou não ter dúvidas de que foram cometidos vários crimes por parte do Governo e do próprio Presidente do Brasil, Jair Bolsonaro, a quem acusa de falta de “sensibilidade e de humanidade” perante a morte de mais de 600 mil pessoas no país devido à Covid-19.

“O principal Ministério do Brasil na pandemia era o da Saúde,

porque cuidava da vida, e isso foi entregue a pessoas incompetentes, inexperientes, e acima de tudo corruptas, que não tinham compromisso com a vida. Por isso é que faltou oxigénio em Manaus, faltaram kits de entubação, faltaram vacinas, só não faltou a ironia de Bolsonaro”, criticou o senador.

“Durante esses meses de pandemia, Bolsonaro não teve a sensibilidade e humanidade de ir visitar um hospital de campanha. Fez passeios de motociclo, ‘carreatas’, festas, ficou de férias em balneários, mas não foi visitar nenhum hospital. Bolsonaro mostrou que tem um coração de pedra, uma alma perversa, não se sensibilizou com as dores do

勵集體免疫，胡言亂語，因為他不是醫生。」故此，這位參議員希望這位國家元首對其管治不力負責。

Otto Alencar續說：「博爾索納羅需要為他犯下的所有錯誤付出代價。這位總統認為，在他身上不會發生任何事，因為他是總統，這是由於巴西人民在2018年的選舉犯下錯誤所造成，這使情況變得惡劣。」

該委員會於去年4月在巴西參議院成立，此後的調查發現了許多違規行為的跡象，從政府為無效藥物辯護，到疫苗談判中可能存在的腐敗案件。

在整個過程中，該委員會揭露251項機密，分析了9.4TB容量的文件，並召開了超過60多次會議。

Otto Alencar強調：「我們有全部證據。來自總統和所有相關人員的錄音、影片、電郵和短信。」

對於這位參議員來說，「最痛苦的事情」是知道若早在2020年底開始為巴西人接種疫苗，可以避免大約30萬人死亡。

Otto Alencar感嘆：「在巴西失去的60萬生命中，大約70%是60歲以上的退休人員，他們是家庭的供養者。他們失去了生命，他們的家屬也失去了生活條

件。」

「這對我們所有人來說都是非常痛苦的，我們在過去六個月，一直努力向巴西展示總統的錯誤、行政不當、腐敗、疏忽、缺乏承諾、缺乏對前衛生部長Eduardo Pazuello的了解，他向委員會坦承，他對這種疾病一無所知，但卻並擔任了將近一年的部長。」

單憑疫情調查委員會並不能單獨提出起訴，但他總結報告一旦披露，這將會引起社會巨大反響。他們可透過議會投票以啟動起訴程序，報告將轉交檢察院，因為只有檢察院才能對相關人員正式提出起訴。

然而，有專家認為，起訴博爾索納羅並非易事，因為他的政治密友Augusto Aras正是總檢察長，能否成功起訴是他所決定。

巴西疫情累計超過60萬人死亡，2,160多萬人感染新型冠狀病毒。據巴西新聞網站G1的數據顯示，近日，巴西平均每天有351人死於新冠肺炎。在疫苗接種方面，約有1.06億巴西人完成接種，1.52億人接種了第一劑。

據法新社最新數據，自疫情開始以來，全球超過2.41億人感染了新型冠狀病毒，造成至少490萬人死亡。📌



我們將提交一份非常翔實的報告。我們有全部證據，來自總統和所有相關人員的錄音、影片、電郵和短信

Iremos apresentar um relatório bem consistente. Nós temos todas as provas. Temos áudios, vídeos, e-mails, mensagens, quer do Presidente, quer de todos os envolvidos

Otto Alencar

povo brasileiro”，acrescentou Alencar, em entrevista à Lusa.

O senador integra o núcleo central da CPI da Pandemia, que ao longo de seis meses investigou alegadas falhas e omissões do Governo brasileiro na gestão da Covid-19 e que o seu relatório final na quarta-feira, com mais de 1.000 páginas, em que Bolsonaro foi da prática de vários crimes.

Esta CPI é a primeira comprovar as [impressões] digitais de um Presidente da República na morte de milhões de cidadãos”, afirmou o relator e senador Renan Calheiros, durante a leitura do texto final com as suas considerações sobre a investigação parlamentar.

O documento será agora analisado pelos membros da CPI no Senado e votado na próxima semana.

“Bolsonaro teve culpa nessas mais de 600 mil mortes. Temos vários vídeos dele negando a vacina ao longo da pandemia. Ele menosprezou aos imunizantes (...). Estimulou a imunidade coletiva, fez charlatanismo porque não é médico e ficou receitando medicamentos ineficazes ao Brasil”, avaliou Otto.

Nesse sentido, o senador espera que o chefe de Estado seja responsabilizado pela sua gestão.

“Bolsonaro precisar pagar por todos os erros que cometeu. O Presidente acha que nada vai acontecer com ele, porque é Presidente da República, o que aconteceu por um equívoco do povo brasileiro nas

eleições de 2018, que fizeram uma mudança para pior”, acrescentou Otto Alencar.

A comissão foi instalada no Senado brasileiro em abril passado e, desde então, tem apurado indícios de inúmeras irregularidades, que vão desde a defesa de fármacos ineficazes contra a doença por parte do Governo, até possíveis casos de corrupção na negociação de vacinas.

Ao longo de todo o processo, a Comissão quebrou 251 sigilos, analisou 9,4 terabytes de documentos e fez mais de 60 reuniões.

“Nós temos todas as provas. Temos áudios, vídeos, e-mails, mensagens, quer do Presidente, quer de todos os envolvidos”, frisou Otto Alencar.

Para o senador, o “mais doloroso de tudo” é “saber que cerca de 300 mil mortes” poderiam ter sido evitadas se a imunização da população brasileira tivesse sido iniciada ainda no final de 2020.

“Das 600 mil vidas perdidas que o Brasil acumula, cerca de 70 por cento são de pessoas com mais de 60 anos que eram aposentados, provedores das suas famílias. Perderam a vida e os seus dependentes ficaram sem a condição de sobrevivência”, lamentou.

“Isso foi muito doloroso para todos nós, que nestes seis meses trabalhamos para mostrar ao Brasil os erros do Presidente, a improbidade administrativa, a corrupção, a negligência, a falta de compromisso, a falta de conhecimento do ex-ministro da Saúde Eduardo Pazuello, que confessou na CPI que não entendia nada da doença e foi ministro durante quase um ano”, disse o senador.

A CPI da pandemia não tem competência para instaurar processos judiciais por si só, mas as suas revelações podem ter considerável impacto político. Após votação, o relatório será encaminhado ao Ministério Público, que tem jurisdição exclusiva para indiciar os acusados no documento.

No caso de Jair Bolsonaro, os especialistas consideram improvável que ocorra uma acusação num futuro próximo, já que atos desta natureza só podem ser determinados pelo Procurador-Geral da República, Augusto Aras, considerado um aliado próximo do Governo.

O Brasil totaliza cerca de 604 mil óbitos e mais de 21,6 milhões de infeções pelo novo coronavírus. De acordo com o portal G1, o país sul-americano registou uma média de 351 mortes diárias devido à Covid-19 nos últimos dias. Quanto à vacinação, cerca de 106 milhões de brasileiros têm a imunização completa e 152 milhões já tomaram a primeira dose. 📌

葡新社 / 經編輯 Lusa / Editado

fundação rui cunha

Apresentação

Julietta Serei Eu
Sellma Luanny

LILASES

apresentado por:
JOSÉ CARLOS PEREIRA

27.10.2021' 18:30

該活動將在葡萄牙語中舉行。 Este evento será realizado em português

www.ruicunha.org

CREDDM

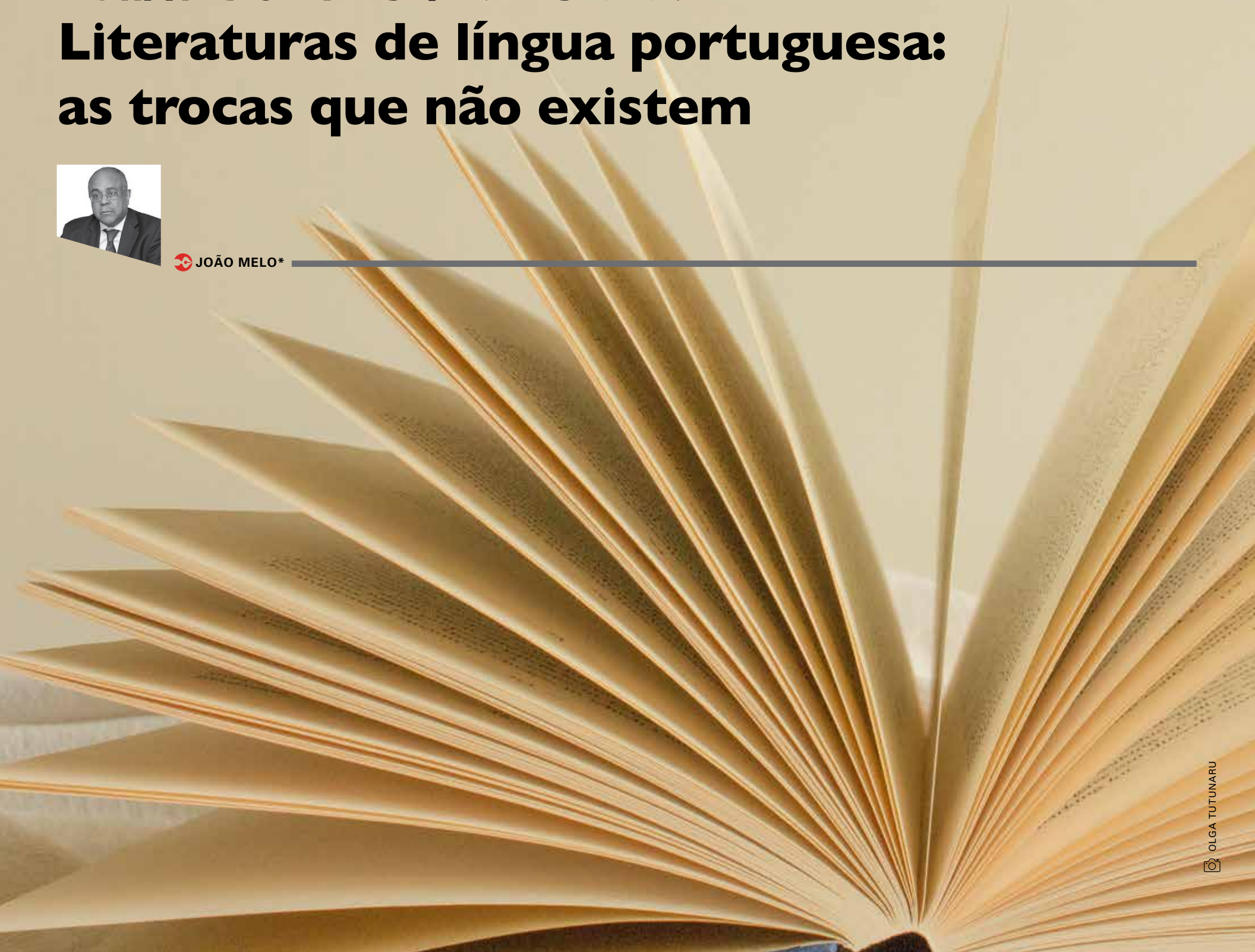
FUNDACÃO RUI CUNHA

葡語國家不存在文學交流

Literaturas de língua portuguesa: as trocas que não existem



JOÃO MELO*



OLGA TUTUNARU

葡牙語是一門跨洲際語言，在全球有2.8億使用者，這一點再怎麼強調也不為過。作為官方語言，這門語言是（或者能成為）連接葡語國家的紐帶。然而事實上，這些國家的公民相互之間無法自由流動，葡語國家共同體形同虛設。

我個人是無法理解為甚麼不能在各個葡語國家之間實現免簽證，為甚麼不讓民眾在各個葡語國家之間自由流動。葡語國家共同體的一些成員國已經是其他國際組織的成員，實現免簽證可能會導致

葡語國家與其他國家發生利益衝突。但是我敢毫無保留地說，這是一個偽問題。

例如，即使葡萄牙允許非洲葡語國家的公民在無需申根簽證的情況下入境（實際上這一措施已允許巴西公民入境），他們並不是人們想像的那樣，可以自由地進入其他歐盟國家，因為他們並沒有申根簽證。

反之亦然：葡萄牙人在沒有簽證的情況下到達非洲葡語國家之後，無法再進入其他非洲國家，除非本人持有該國的簽證，或者該國與葡萄牙簽訂了

É uma redundância lembrar que a Língua Portuguesa é uma língua pluricontinental, falada por 280 milhões de pessoas em todo o mundo, o que, supostamente, serve (ou pode servir) de substrato de uma comunidade reunindo o conjunto de países onde a mesma é usada como língua nacional e oficial.

Mas, por detrás desse facto, um outro se impõe: os cidadãos de tais países estão impossibilitados de circular livremente entre eles, logo, a comunidade dos países

de Língua Portuguesa só o é de nome. Pessoalmente, não compreendo a dificuldade dos Estados da CPLP de isentarem de visto os respectivos cidadãos, para poderem entrar e circular em todos os países que compõem a referida organização. O facto de alguns deles pertencerem a outras organizações, que impõem as suas próprias obrigações, alegadamente conflitantes com essa possibilidade, é – digo-o sem medo de errar – um falso problema.

Por exemplo: se Portugal autorizasse a

/...

對此，我想問：為甚麼不推出一個「葡語國家簽證」？

Como fazê-lo não ofende, pergunto: por que não instituir um “Visto CPLP”?

entrada dos cidadãos africanos de Língua Portuguesa sem necessidade de visto Schengen (como já o permite aos brasileiros), os mesmos não poderiam, ao contrário do que alguns fazem crer, entrar nos demais países da União Europeia, precisamente por não possuírem o visto em questão.

O inverso também seria verdadeiro: os portugueses que entrassem sem visto naqueles países não poderiam entrar nos demais países do continente africano, a não ser que tivessem um visto próprio ou, então, se se tratasse de um país com o qual Portugal tivesse um acordo migratório. Acrescente-se que o caso entre os países africanos de Língua Portuguesa e o Brasil é idêntico.

Como fazê-lo não ofende, pergunto: por que não instituir um “Visto CPLP”? Refiro-me, esclareço, ao visto de curta duração. Outro tipo de vistos (trabalho, estudo, diplomático, etc.) terá sempre, obrigatoriamente, um tratamento diferente.

Talvez mais lamentável e contraditório, tratando-se de uma organização criada sob a bandeira da língua e da cultura, seja a ausência de um efectivo intercâmbio cultural entre os países membros da CPLP. Recordando o meu artigo de duas semanas atrás, focar-me-ei naquilo que, para usar uma expressão brasileira, constitui a “minha praia”: a literatura. Para resumir, direi que a situação, nesse terreno, é pior do que já foi historicamente, incluindo nos primeiros anos após a Revolução dos Cravos, a independência dos Cinco (Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique e São Tomé e Príncipe) e também a democratização no Brasil,

移民協議。值得注意的是，非洲葡語國家與巴西的情況是相同的。

對此，我想問：為甚麼不推出一個「葡語國家簽證」？當然，我要澄清，這只是短期簽證，其他類型的簽證（工作、學生、外交簽證等）必須採用不同的辦理方式。

但是最令人感到遺憾和矛盾的是，打著以語言文化交流為旗幟的葡語國家共同體，各個成員國之間卻缺乏有效的文化交流。回憶我在前兩週發表的文章，我想將注意力轉移到我的精神寄託—文學。按照巴西諺語的說法—「文學是我的精神城堡」。簡而言之，我認為當前的葡語文學情況比以往歷史上任何時期都嚴峻，無論是在康乃馨革命結束初期，非洲葡語五國獨立時期（安哥拉、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克

em meados dos anos 80.

Lembro-me perfeitamente de ter participado, nessa época, em várias iniciativas, dinamizadas por instituições da sociedade civil, como a União dos Escritores Angola, a Associação Portuguesa de Escritores e a União Brasileira de Escritores, reunindo em diferentes cidades (Luanda, Lisboa, São Paulo) escritores de todos os países de língua Portuguesa. Acrescento igualmente várias conferências organizadas por universidades e outras instituições brasileiras, como a AFROLIC, em várias cidades do país, sobre as literaturas africanas de Língua Portuguesa. A União dos Escritores Angolanos sempre apoiou as referidas realizações.

Os próprios livros note-se - já circularam mais entre os nossos países do que hoje acontece, embora essa circulação nunca tenha chegado a ser massiva.

Tudo isso desapareceu ou está em vias de extinção. As tradicionais organizações de escritores estão mais ou menos moribundas. As editoras nacionais e independentes estão a ser absorvidas por grandes grupos, muitos deles internacionais. As políticas culturais dos vários governos não abrangem, de um modo geral, a necessidade de promover a circulação dos nossos livros tratados como simples mercadorias nos nossos próprios países. Os encontros de escritores foram transformados em eventos mercadológicos, isto é, meros stands de vendas promovidos a dedo pelas grandes editoras, os agentes e a grande imprensa. Alguém na CPLP quer discutir isto a sério? 📌

* jornalista e escritor

我個人是無法理解為甚麼不能在各個葡語國家之間實現免簽證，為甚麼不讓民眾在各個葡語國家之間自由流動

Não compreendo a dificuldade dos Estados da CPLP de isentarem de visto os respectivos cidadãos, para poderem entrar e circular em todos os países que compõem a referida organização

和聖多美及普林西比），還是80年代中期巴西民主化時期。

我清楚地記得，當時參加了許多社會民間組織，例如安哥拉作家協會、葡萄牙作家協會和巴西作家協會。這些協會在不同的城市（羅安達、里斯本和聖保羅）聚集來自各個葡語國家的作家。巴西許多大學和研究機構，例如非洲語言與文化國際研討會，會在不同城市舉辦關於非洲葡語文學的研討會。安哥拉作家協會亦一直支持此類活動。

而且非洲葡語國家出版的書籍在本地比以往更加流行，但是發行規模仍然有限。

但是這一切要不已消失了，要不就是正在消失。傳統的作家協會還在垂死掙扎。國家出版社和民營獨立出版社正在被大型跨國出版社收購。各屆政府的文化政策在大體上都沒有幫助我們宣傳書籍，而是將其視為普通的商品。作家見面會已經成為一種商業活動，只是成為大型出版社、銷售代理商和大型報社的貨攤罷了。

葡語國家共同體在乎這些問題嗎？📌

*安哥拉記者和作家

Não se pode proceder ao aumento do valor do crédito ou à penhora de uma fracção de habitação económica

Nos termos da Lei da habitação económica, apenas se realiza o empréstimo bancário destinado à ocupação da fracção de habitação económica, não se pode proceder ao aumento do valor do crédito ou efectuar uma segunda hipoteca; após o pagamento integral do empréstimo bancário, não se pode hipotecar novamente a fracção.

澳門特別行政區政府
Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Edifício Cheng Chong, ric L, Macau
2859 4875 2830 5909
info@ihm.gov.mo
www.ihm.gov.mo

NICOLAS TUCAT / AFP / GETTY

1



1

法國 藝術家Mahn Kloix在馬賽繪製壁畫，描繪離開中國的維吾爾人Tursunay Ziawudum，並公開披露他被拘留的經歷

FRANÇA O artista Mahn Kloix pinta um mural, em Marselha, retratando Tursunay Ziawudum, uigur que deixou a China e revelou publicamente a experiência da sua detenção

2

AMANDA PEROBELLI / REUTERS



2

巴西 在聖保羅，藝術家Mundano利用在亞馬遜森林的灰燼，製成壁畫「森林部隊」

BRASIL Em São Paulo, o artista e ativista Mundano trabalha no mural “Brigada Florestal”, usando tintas feitas com cinzas de queimadas na Amazônia

3

BEHCET ALKAN / ANADOLU AGENCY / GETTY



3

土耳其 在內夫謝希爾熱氣球展覽期間，吊在起重機上盪鞦韆的人

TURQUIA Pessoa num baloiço suspenso por um guindaste, durante uma exibição de balões de ar quente, em Nevsehir

澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 協調員 coordenador: 古澤霖Guilherme Rego
• 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 合作夥伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria
商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com, www.plataformamedia.com

華年達指澳門需要智慧且有才華的愛國者 NETO VALENTE DIZ QUE MACAU PRECISA DE “PATRIOTAS INTELIGENTES E TALENTOSOS”

司法年度開幕典禮本週三（20日）舉行，澳門律師公會理事長華年達指，批判性思維的侵蝕、壓制反對聲音等，都會阻礙發展和進步。華年達指出「公正並不是抽象的」，並強調「那些以自我滿足為樂的人不會進步」。他認為，讓市民大眾能夠感受和理解「真正的公正」尤其重要。華年達在2021/2022司法年度開幕典禮上發言表示：「為了社會和諧與和平，要讓社會感受到和理解真正的



Na abertura do ano judiciário, o presidente da Associação dos Advogados de Macau (AAM), Jorge Neto Valente, apontou na quarta-feira que a erosão do pensamento crítico e o silenciamento de vozes discordantes estão entre as causas que impedem o desenvolvimento e o progresso. Apontando que “a justiça não é uma abstração” e que “quem se compraz na auto-satisfação” não progride, Neto Valente vincou ser fundamental que a população

consiga sentir e entender a “justiça real”. “Para que haja harmonia e paz social é indispensável que a justiça real seja sentida e entendida pela sociedade. Neste, como em outros domínios, a erosão do pensamento crítico, a procura do unanimismo de opiniões e o silenciamento de vozes discordantes impedem o desenvolvimento e o progresso”, disse durante o discurso proferido na sessão solene de abertura do ano judiciário 2021/2022.

No seguimento da ideia, Neto Valente

anotou ainda que, para cumprir os objectivos traçados pelo Governo Central e os seus próprios desígnios, Macau não depende “apenas de sentimentos patrióticos”. “Precisamos de patriotas inteligentes e talentosos, com visão de futuro, capazes de trabalhar em prol do bem comum e pela realização da justiça social, e não apenas daqueles que com subserviência e vistas curtas, apregoam insistentemente o seu patriotismo para se tomarem notados e obterem vantagens para si próprios”, partilhou.

anotou ainda que, para cumprir os objectivos traçados pelo Governo Central e os seus próprios desígnios, Macau não depende “apenas de sentimentos patrióticos”.

“Precisamos de patriotas inteligentes e talentosos, com visão de futuro, capazes de trabalhar em prol do bem comum e pela realização da justiça social, e não apenas daqueles que com subserviência e vistas curtas, apregoam insistentemente o seu patriotismo para se tomarem notados e obterem vantagens para si próprios”, partilhou.

內地新一輪本土疫情增至42人感染 CASOS DE COVID-19 NA CHINA AUMENTAM

內地疫情反覆，本週新增多宗本土病例，截至本週四（21日），已出現42宗本土新冠個案，涉及10個省市，分別是上海、福建、陝西、河南、北京、內蒙、湖南、貴州、甘肅和寧夏。

今次疫情，疑似是一條「旅遊團傳播鏈」，一個旅遊團在10月9日在上海出發，經停西安前往甘肅省和內蒙古等多地旅遊，之後部分人員返回西安後確診，另一人則從甘肅返回寧夏後確診。旅遊團在內蒙古光顧過的一家餐廳當中存在多人確診，並有軌跡交集。

在甘肅蘭州市，10月21日起中小學校及幼兒園緊急停課，直至另行通知。

Asituação de Covid-19 na China continua a piorar, com mais casos a ser confirmados durante a semana. Até quinta-feira, houve 42 casos diagnosticados com o novo coronavírus, envolvendo 10 províncias e cidades, incluindo Xangai, Fujian, Shaanxi, Henan, Pequim, Mongólia Interior, Hunan, Guizhou, Gansu e Ningxia.

Suspeita-se que a transmissão tenha sido provocada por um grupo turístico de Xangai que partiu a 9 de outubro para Xian, tendo viajado posteriormente para a província de Gansu e Mongólia Interior. Depois da viagem, alguns dos turistas regressaram a Xian, onde testaram positivo à Covid-19, com outro dos viajantes a ser diagnosticado ao regressar a Ningxia. Os restantes deram positivo na Mongólia Interior, depois de terem permanecido na região autónoma por algum tempo.



受塔利班威脅的阿富汗司法官抵巴西 MAGISTRADAS AFEGÃS AMEAÇADAS PELO REGIME TALIBÃ CHEGAM AO BRASIL

巴西新聞社週四（21日）報導，7名受到塔利班政權威脅的阿富汗司法官，透過由南美國家發出的人道主義簽證，與家人抵達巴西。消息經巴西司法官公會證實，該批司

法官及其家人途經土耳其、北馬其頓、希臘，最終到抵巴西，並將移居至巴西利亞。

7名女司法官以及3名男司法官，連同其子女家眷成員，最終共26名阿富汗

公民到達巴西。

報導指，阿富汗約有270名當地司法官被捕，面臨塔利班政權審判的風險。行動是由巴西司法官公會連同巴西聯邦法官公會，協調法官及其家屬前往巴西。

Sete magistradas afegãs que estavam ameaçadas pelo regime talibã chegaram ao Brasil com as suas famílias após receberem vistos humanitários do país sul-americano, informaram fontes oficiais na quarta-feira.

As juízas e os seus familiares chegaram ao Brasil procedentes da Turquia, Macedónia do Norte e Grécia, e ficarão em Brasília, onde residirão durante a permanência no país

lusófono, segundo confirmou a Associação dos Magistrados do Brasil (AMB).

No total, são 26 cidadãos afegãos que já estão no Brasil, entre eles sete magistradas e três magistrados, além dos seus filhos e outros familiares.

A informação foi divulgada pela Agência Brasil, agência de notícias estatal, que indicou que as ações para a chegada das juízas e familiares foram coordenadas pela

AMB e pela Associação dos Juizes Federais do Brasil (Ajufe), após ficarem a saber que 270 magistradas afegãs estavam em risco por terem julgado membros masculinos do regime Talibã.

Na cidade Lanzhou, em Gansu, creches, escolas primárias e secundárias foram suspensas na quinta-feira, sem data de regresso a ser anunciada pelas autoridades.